

# Das PARADIES im GARTEN

Das Magazin zum Leben am Wasser

AUSGABE 2009

Zweiundachtzig Seiten, die nichts als Freude bereiten

# INHALT

03	Editorial
04	Design von A bis Z
11	Bauverlauf So entsteht ein Swimming-Teich
16	Sommer – Winter Ganzjährige Nutzung
21	Umbau von Pools: Der Vergleich überzeugt
25	Swimming-Teich am Hang
33	Wasserqualität: Saubere ist nicht gleich rein
36	Biotop Swimming-Pool: Perfekte Symbiose
44	Missing Link
49	Hotel-Swimming-Teich: Besser kann es nicht laufen
54	Biotop expandiert international
59	Die Swimming-Teich-Bauer
81	Schlusspunkt
82	Vorschau





# Sind wir die Besten?



## Servicetelefonnummer aller Länder

Biotop Österreich/Zentrale +43/(0)2243/30406-0  
Biotop Bosnien Herzegowina +387/(0)33/627960  
Biotop Deutschland +49/(0)89/52314020  
Biotop Frankreich +33/(0)467/447869  
Biotop Griechenland +30/28210/546 73  
Biotop Großbritannien +44/(0)1223/290029  
Biotop Israel +972/(0)3/965 29 41  
Biotop Italien +39/(0)423/968779  
Biotop Luxemburg +352/2674 0740  
Biotop Neuseeland +64/(0)3/5286378  
Biotop Niederlande +31/(0)318/519039  
Biotop Schweiz +41/(0)41/6665030  
Biotop Spanien +34/617/176543  
Biotop Türkei +90 216 479 19 80

## Sehr geehrte Swimming-Teich-Interessenten, liebe Swimming-Teich-Familie!

Wer wäre nicht gern der Beste auf seinem Gebiet? Natürlich auch wir. Aber wir wollen den Mund nicht zu voll nehmen. Im Internet wird in etwa 952.000 Einträgen behauptet: Wir sind die Besten. Mit dieser Formulierung wären wir also nicht allein und schon gar nicht originell. Bei der Entscheidung über die Anschaffung eines Schwimmteichs geht es unserer Erfahrung nach weniger um technische Details als um Qualität und Glaubwürdigkeit. Deshalb empfehlen wir allen Interessenten sich Referenzanlagen zeigen zu lassen, die bereits drei oder vier Jahre bestehen. Dort können Sie sich ein Bild machen wie zufrieden ein Swimming-Teich-Besitzer mit unserem Produkt ist. Zögern Sie nicht unsere Partnerfirmen nach Referenzanlagen zu fragen. Großes Aufsehen und viel Diskussionsstoff in der Branche hat der „Biotop Swimming-Pool“, für den die Biotop Landschaftsgestaltung GmbH eben das Patent erhalten hat, hervorgerufen. Natürlich können wir in diesem Magazin nicht umhin dieses Thema aufzugreifen. Besonders stolz ist Biotop über ein eben abgeschlossenes Projekt auf Nantucket Island an der Ostküste der USA, wo wohl einer der spektakulärsten privaten Swimming-Teiche mit einer Größe von rund 1.600 m<sup>2</sup> entstanden ist. Si-

cher können Sie auf unserer Website bald mehr darüber erfahren. Wie international wir geworden sind, zeigt Ihnen der „Schlusspunkt“ dieses Magazins, das Inhaltsverzeichnis bringt Sie rasch zu den für Sie interessanten Themen. Nach so viel Selbstdarstellung zurück zur eingangs gestellten Frage: Sind wir die Besten? Uns reicht es, wenn wir behaupten dürfen: „Wir sind die Guten.“ (Das sagen im Internet bloß 160.000 andere auch von sich.) Wir haben in den letzten zweieinhalb Jahrzehnten viel für die Schwimmteich-Bewegung erreicht und mit unserem eisern eingehaltenen Prinzip, auf Qualität zu setzen, die meisten unserer Kunden zufrieden gestellt und überzeugt. Teil unseres Marketingkonzeptes ist es, dass uns unsere Kunden weiterempfehlen und wir arbeiten hart daran, dass dies auch in Zukunft der Fall sein wird. Wir haben nichts dagegen, wenn unsere Kunden Interessenten und Freunden empfehlen: „Lasst euch den Schwimmteich von einer Swimming-Teich-Partnerfirma bauen. Das sind die Besten.“

Jedenfalls viel Spaß beim Lesen.  
Peter Petrich, Biotop-Geschäftsführer



# Design von A bis Z





## Der Gewinner des „Design-Froschkönig 2008“ überließ nichts dem Zufall



FOTO: JÜRGEN BECKER

Man spürt das Knistern im Saal, wenn es bei den jährlichen Treffen der Swimming-Teich-Partnerfirmen im November an die Präsentation der schönsten Swimming-Teiche des ablaufenden Jahres geht. Obwohl sich alle Finalisten locker geben, spürt doch jeder Anwesende das unbedingte Wollen jedes Präsentators die Statue des eher unscheinbaren Froschkönigs mit nach Hause nehmen zu wollen, um sie dann der eigenen Belegschaft und natürlich auch den Kunden voll Stolz zu zeigen.

### Die üblichen Verdächtigen

Beim Treffen im November 2008 in Wien waren diesmal besonders viele Gewinner aus den Vorjahren ins Finale gekommen, bei dem jede teilnehmende Biotop-Partnerfirma fünf Minuten Zeit hat seinen Swimming-Teich der äußerst kritischen Kollegenschaft vorzustellen. Dieser ist bei der Beurteilung nicht nur die perfekte Ausführung des Teiches wichtig, sondern auch wie die Begleitumstände bei der Planung und Errichtung bewältigt wurden. Je komplizierter die Ausgangslage, desto mehr Wohlwollen zeigen die Juroren gegenüber den vorgestellten Projekten. So stieß die Errichtung



eines Swimming-Teiches der Firma Sallmann auf besonderes Interesse, das vom Baubeginn bis zur Finalisierung über zwei Jahre dauerte, teils durch Witterung, hauptsächlich aber durch dramatische Umlanungen des Bauherren während der Bauphase. Bewundert wurde dabei vor allem der Umstand, dass bei Fertigstellung alle zufrieden waren. Der Bauherr mit dem Ergebnis des Teiches und der Errichter dazu noch mit dem ökonomischen Erfolg, der bei einer Bauzeit dieser Länge keine Selbstverständlichkeit darstellt.

### Seriensieger diesmal chancenlos

Mit den Firmen Daldrup, Fuchs und Schleitzer waren wieder Firmen im Finale, die den Froschkönig in den letzten Jahren abgeräumt hatten. Fred Fuchs war kurz vor dem Partnertreffen mit einem Garten mit Swimming-Teich zum „Gartendesigner des Jahres“ gekürt worden. All sein Selbstbewusstsein half ihm bei der Präsentation eines Gartenprojekts, bei dem sich sein Gartenteam auf dem recht steilen Gelände von oben nach unten vorarbeiten musste, genauso wenig wie Herrn Daldrup die planerische Unterstützung durch die Gartenplane-







FOTO: JÜRGEN BECKER

rin Kulmann-Rohkemper bei der Errichtung eines besonders edlen Swimming-Teiches im Stil eines Pools mit externer Regenerationszone. Herr Bahl stellte mit dem auf dem Firmengelände in Kiebitzreihe/Elms-horn errichteten Schauteich, den seine Familie auch privat nutzt, alle anderen Finalisten in den Schatten.

### Gesamtkunstwerk gab den Ausschlag

Christian Bahl hatte 1998 die Firma seines Vaters übernommen und bei der dabei vorgenommen Umstrukturierung sein Augenmerk ausschließlich auf den Sektor Planung und Ausführung hochwertiger Privatgärten gelegt. Der bereits auf seinem Betriebsgelände befindliche Swimming-Teich schien ihm als Zentrum eines neu zu gestaltenden Schaugartens gerade recht. Wobei auch beim Swimming-Teich eine vollkommene „Runderneuerung“ und der Einbau der neuesten Technik erfolgten. Herr Bahl hat die Zielvorgabe des idealen Privatgartens so formuliert: *„Ein Garten als ganz eigene Privatsphäre wird durch eine klare Formsprache, die Beschränkung auf das Wesentliche und die sensibel zusammengestellten, reizvollen Akzente geschaffen.“*



Und das ist ihm, wie die Bilder auf diesen Seiten zeigen, hervorragend gelungen. Keine Ecke des Garten wirkt überladen, durchwegs werden edle Materialien verwendet, ohne dass sie überzogen wirken, und durch die durchdachte Gartenbeleuchtung lassen sich der Garten und Teich auch abends genießen.

Auffallend in diesem Garten sind die viele verschiedene Sitzplätze, die in jeder Blickrichtung dem Garten ein anderes Gesicht geben. Formgehölze, Naturmaterialien und Außenanlagen zeigen sich immer wieder in geraden rechteckigen Formen und doch gibt es als Kontrast zu diesem Trend im Garten auch sehr romantische Elemente wie die runden Buchsbaumkugeln, die sich an den Pavillon schmiegen. „*Der Schaugarten ist ein Gesamtkunstwerk*“, brachte es Biotop-Chef Peter Petrich auf den Punkt und überreichte dem mächtig stolzen Herrn Bahl den Design-Froschkönig 2008.

**Errichter und Bauherr:** Bahl GmbH Garten-,  
Landschafts- und Schwimmteichbau  
»Ihr Gärtner von Eden«  
Hauptstraße 48, D-25368 Kiebitzreihe/Elmshorn  
Tel. +49/(0)4121/59 00, [info@bahlgalabau.de](mailto:info@bahlgalabau.de)  
[www.bahl-gärten.de](http://www.bahl-gärten.de)



#### DIE KENNDATEN DES SIEGERPROJEKTS:

Baujahr	2007
<b>WASSERFLÄCHE</b>	
Schwimmbereich	75 m <sup>2</sup>
Regenerationsbereich	
inkl. Pflanzenfilter	60 m <sup>2</sup>
Gesamt	135 m <sup>2</sup>
Wassertiefe	2,20 m

#### TECHNISCHE AUSSTATTUNG:

Wasserkreislauf	ja
Anzahl Pumpen	1
Anzahl Skimmer	2
Carbonator	ja
Pflanzenfilter	ja



## Die Finalisten



Firma Daldrup



Firma Schellheimer



Firma Wrede





Firma Hofmann



Firma Fuchs baut Gärten



Firma Sallmann



# So entsteht ein Swimming-Teich





## In weniger als drei Wochen von der grünen Wiese zum fertigen Swimming-Teich

Es war einer der ersten Swimming-Teiche, welchen die Gartenbaufirma Hermann Wammes aus Tirol errichtet hat. Juniorchef Johannes Wammes begleitete die Errichtung mit einem Fotoapparat und wir wollen Ihnen diese Fotoserie von Tag eins bis neunzehn nicht vorenthalten. Obwohl mit dem Bau erst Ende Mai begonnen wurde, konnte Familie Griessmair aus Telfs bereits in den folgenden Sommermonaten ihren Teich voll nutzen. Zur großen Freude des Nachwuchses.

[ZU DEN KENNDATEN →](#)



25. Mai 2008: Die grüne Wiese harret der Dinge, die kommen.



26. Mai 2008: Mit einem Minibagger wird mit dem Aushub begonnen.



27. Mai 2008: Die Fundamente für die Stegseite des Teiches sind vollendet, die Winkелеlemente auf der Seite zur Regenerationszone bereits platziert.





28. Mai 2008: Bogensiebskimmer und Tauchpumpenschacht sind schon montiert.



5. Juni 2008: Zum Schutz der Folie wird ein Schutzvlies ausgelegt.



3. Juni 2008: Der Schwimmbereich ist zur Gänze modelliert, die Technik bereits hinterfüllt.



Gleich im Anschluss wird mit der Verlegung der Spezialfolie begonnen.





Am Abend des 5. Juni ist die Verlegung der Folie abgeschlossen.



10. Juni 2008: Die Holzabdeckung wird auf die Krone der Winklelemente geklemmt.



9. Juni 2008: Der neue Steg ist schon verlegt und die Treppe mit Handlauf fertig montiert.



11. Juni 2008: Das Wasser wurde eingelassen, um die Dichtheit zu überprüfen.



TAG 19



12. Juni: Die Ausgestaltung der Regenerationszone samt Platzierung des Sprudelsteines ist abgeschlossen und der gesamte Teich wird fertig befüllt.



Die finalen Arbeiten auf der Mauerkrone stehen noch aus. Bauherr und Errichter sind mit dem Resultat sehr zufrieden.



19. Juni 2009: So präsentiert sich der Swimming-Teich eine Woche nach Abschluss der Arbeiten.



2008/09: Winter nicht nur auf den Bergen, der Eislaufplatz vor dem Wohnzimmer von Familie Griessmair wartet auf seine Einweihung.



# Ganzjährige Nutzung



## Der ganzjährige Nutzen eines Swimming-Teiches ist vielen Kunden sehr wichtig

In Beratungsgesprächen wird dieses Thema immer wieder angesprochen. Wir haben mit einigen Fotos die Schönheit eines Teiches abseits der sommerlichen Badesaison dokumentiert und Swimming-Teich-Besitzer befragt.



Für Familie Matter aus der Schweiz war bei ihrer Entscheidung für den Swimming-Teich ausschlaggebend, dass die Anlage kindergerecht gestaltet wird und das ganze Jahr über eine Bereicherung für den Garten sowie eine Verbesserung der Lebensqualität darstellt. Mit einigen Bildern hat sie dokumentiert, dass ihr Vorhaben gelungen ist.





Wo im Sommer in Schlauchboten herumgetolkt wird ...

Thomas Müller, diplomierter Schwimmteichbauer SVBP der egli jona AG Wassergärten über die Errichtung dieses Swimming-Teichs: „Bei dem Bau dieses Teiches hatte ich große Freiheiten. Anhand einer Planskizze wurde mit dem Aushub begonnen und ich konnte während der Errichtung auf die Wünsche von Familie Matter eingehen. Dabei wurde besonders auf die Sicherheit der Kinder geachtet.“



... versucht sich der Nachwuchs im Winter als Eishockey-Spieler.

Familie Matter, Swimming-Teich-Besitzer seit 2007, über die Errichtung ihres Swimming-Teichs: „*Wir wussten von vornherein, dass unsere drei Kinder die Hauptnutzer des Teiches sein werden. Seit zwei Sommern und zwei Wintern ersparen wir uns die Fahrt ins Bad und zum Eislaufen. Selbst in den Monaten dazwischen beschäftigt der Teich die Kinder. Herrlich für uns Eltern!*“





Der Swimming-Teich von Günther Nöll nach seiner Fertigstellung ...

Bauleiter Max Mösel der Biotop Landschaftsgestaltung GmbH über die Errichtung dieses Swimming-Teichs: *„Als wir mit dem Aushub beginnen wollten, entschied sich Herr Nöll die Lage des Teiches um 90° zu drehen. Ich dachte im ersten Augenblick: Das ist das vorprogrammierte Chaos. Doch das Geschick des Baggerfahrers und die Improvisationskunst meiner Mitarbeiter ließen dieses Projekt zu einem Erfolg werden.“*



...180 Tage später war die Partnerin von Herrn Nöll am Eis unterwegs

Günther Nöll, Swimming-Teich-Besitzer seit 2002, über die Errichtung seines Swimming-Teichs: *„Die Änderung im letzten Augenblick war schon ein Husarenritt. Aber er hat sich ausgezahlt. Nun habe ich morgens und abends Sonne auf den Sonnendecks. Das ist mir wichtig, da ich bereits im April und bis in den Oktober hinein meine Längen schwimme. Dazu brauche ich die wärmende Sonne. Dass wir den Teich auch im Winter so intensiv nutzen werden, habe ich zum Zeitpunkt der Beauftragung nicht gedacht.“*





Der Swimming-Teich von Familie Griessmair in sommerlicher und ...

Johannes Wammes von der Gartengestaltungsfirma Hermann Wammes über die Errichtung dieses Swimming-Teichs: *„Da es einer unserer ersten Swimming-Teiche war, den wir errichtet haben, lag unser ganzer Fokus darauf, dass der im Mai 2008 errichtete Teich der Familie Griessmair im Sommer zum Baden zur Verfügung stand. Als ich im Winter wieder einmal vorbeischaute, war ich selbst von der Schönheit des Teiches zu dieser Jahreszeit überrascht.“*



... in winterlicher Pracht. Das Panorama beeindruckt zu jeder Jahreszeit.

Familie Griessmair, Swimming-Teich-Besitzer seit 2008, über die Errichtung ihres Swimming-Teichs: *„Der Teich war schon im Sommer die Attraktion für unsere Kinder und deren Freunde. Nun kommen auch im Winter immer wieder Familienfreunde vorbei, weil sie nicht glauben können, dass man bei uns Eislaufen kann. Da bei uns in Tirol das Schifahren der Volkssport Nummer 1 ist, nutzen wir die Eisfläche nicht so oft wie wir sollten.“*



# Der Vergleich überzeugt





## Der Umbau von in die Jahre gekommenen Pools bringt viel Qualität in den Garten

Anhand von drei Beispielen zeigen wir Ihnen auf den nächsten Seiten, wie ein natürlicher Schwimmteich, der an die Stelle eines herkömmlichen Swimmingpools tritt, die Atmosphäre in einem Garten verändert.



### KENNDATEN:

Baujahr	2007
<b>WASSERFLÄCHE</b>	
Schwimmbereich	32 m²
Regenerationsbereich	38 m²
Wassertiefe	1,40 m

### TECHNISCHE AUSSTATTUNG

Wasserkreislauf	ja
Anzahl Skimmer	1

### PLANUNG & AUSFÜHRUNG

Wrede GmbH & Co.  
Landschaftsbau und  
Planungsbüro KG  
D-31234 Edemissen

### BAUHERR

Familie Schmeetz,  
Hämelerwald



Einzig die Nirosta-Leiter erinnert äußerlich noch an den alten Swimmingpool. Zusätzliche Technik wurde nicht installiert, es wurde lediglich der vorhandene Wasserkreislauf mit Skimmer wieder in Betrieb genommen und das zuvor blaue Kunststoff-Becken durch eine natürlich wirkende, olivgrüne Spezialteichbaufolie ausgekleidet.

Das Ehepaar Schmeetz über den Umbau: *„Ein natürlicher Schwimmteich bietet so viel mehr als ein trister, steriler Pool, der immer irgendwie als Fremdkörper im Garten wirkt.“*

Was will man mehr.





**KENNDATEN:**

Baujahr	2003
<b>WASSERFLÄCHE</b>	
Schwimmbereich	42 m <sup>2</sup>
Regenerationsbereich	48 m <sup>2</sup>
Wassertiefe	2 m
<b>TECHNISCHE AUSSTATTUNG</b>	
Wasserkreislauf	ja
Anzahl Skimmer	1
Biotop Carbonator	ja
<b>PLANUNG &amp; AUSFÜHRUNG</b>	
Biotop	
Landschaftsgestaltung GmbH	
A-3411 Weidling	
<b>BAUHERR</b>	
Anonym, Wien	



Zuschütten, zuschütten, zuschütten! Das war der erste Gedanke des Gartenbesitzers, nachdem sich das runde Pool aus den 70-er-Jahren mehr als Sammelbecken für Laub statt Bademöglichkeit erwiesen hatte. Doch dann wollte er doch nicht auf das Element Wasser im Garten verzichten und erweiterte die knapp über 40 m<sup>2</sup> große Wasserfläche um einen ebenso großen Regenerationsbereich. So rückte ein Teil des Gartens, der immer im Abseits lag, plötzlich zum begehrten Treffpunkt der Familie. Und die Kinder lassen es sich nicht nehmen im Winter die Schnittschuhe anzuschlappen. So wird ein runder Teich rund um das Jahr zum Mittelpunkt des Gartens.





#### KENNDATEN:

Baujahr 2003

#### WASSERFLÄCHE

Schwimmbereich 81 m<sup>2</sup>

Regenerationsbereich 92 m<sup>2</sup>

Gesamt 173 m<sup>2</sup>

Wassertiefe 1,4 m

#### TECHNISCHE AUSSTATTUNG

Pflanzenfilter 46 m<sup>2</sup>

Biotop-Carbonatoren 1

Pumpen 1

Skimmer 2

#### PLANUNG & AUSFÜHRUNG

Biotop Landschaftsgestaltung  
GmbH, A-3411 Weidling

#### BAUHERR

Hotel Marini, Dorf Tirol



Mit der Renovierung und Erweiterung ihres Hotels überarbeitete die Meraner Familie Marini auch das Gartenkonzept ihrer Hotelanlage. Ein in die Jahre gekommener Swimmingpool sollte einem neuen zeitgemäßen Pool weichen. Die sehr auf die Natürlichkeit des Gartens bedachte Hotelierfamilie suchte nach einer naturnahen Lösung. Im 700 Kilometer entfernten Klosterneuburg bei Wien fanden die Marinis den richtigen Partner für die Umsetzung: Die Firma Biotop. Nach einer einjährigen Planungsphase wurde der Swimming-Teich im März 2003 in nur drei Wochen Bauzeit errichtet, womit der Teich genau zur Neueröffnung fertig war und den Hotelgästen bereits in der ersten Saison zur Verfügung stand. Resümee von Isabel Marini zum Umbau: „*Der Teich ist unser ganzer Stolz.*“



# Swimming-Teich am Hang





## Eine Hanglage des Grundstücks ist kein Hindernis für die Anlage eines Teiches

Wiederholte Male bekommen unsere Swimming-Teich-Partnerfirmen Folgendes zu hören: „Wir hätten ja gerne einen Schwimmteich, aber unser Grundstück liegt am Hang.“ Und schon sind viele Folgegründe gefunden, warum die Errichtung nicht möglich sein soll. Natürlich erleichtert ein steiles Gelände Planung und Bau nicht gerade, aber die Situation ist für den Errichter ein Ansporn neben der Teichgestaltung auch eine attraktive Geländegestaltung zu finden. Aus der Vielzahl der auf abfallendem Gelände errichteten Teiche haben wir drei Beispiele ausgewählt, die veranschaulichen wie unterschiedlich die Lösungsansätze waren und welche charmante Lösungen gefunden wurden.



Ein Badeparadies abseits des Wohnhauses hat sich Familie Hösterey geschaffen.



Ein Hubschraubereinsatz blieb Familie Stvarnik erspart.



Eine Königsidee bescherte Familie Kienlein einen Traumgarten.





Ideal zum Entspannen und Abschalten ...

Die Familie Stvarnik stammt aus Kärnten und die Eltern sind am Wörthersee aufgewachsen. Ein Leben ohne Wasser war für sie nicht vorstellbar. Umso mehr als zwei halbwüchsige Knaben einfach ein Betätigungsfeld brauchten, bei dem überschüssige Energien abgebaut werden konnten. Beruflich hatte es Familie Stvarnik nach Wien verschlagen und sie erstand ein Grundstück im romantischen Weidlingtal nahe bei Wien und fünf Minuten von der Swimming-Teich-Zentrale entfernt. Die Überlegungen gingen Richtung Swimmingpool, doch die Detailplanung zeigte, dass die Kosten für Errichtung Dimensionen erreichten, die wirtschaftlich nicht vertretbar waren. So hätte der Antransport des Poolbeckens nur mit einem Hubschrauber erfolgen können, weil das Becken den Transport



... oder zum Herumtollen mit dem Nachwuchs.

über den steilen Hang nicht ohne Schaden überstanden hätte. Mit dieser Vorgeschichte schaute Frau Stvarnik an einem „Tag des Swimming-Teiches“ bei der Firma Biotop vorbei, um ihr Leid zu klagen. Nach einer Besichtigung des wirklich extrem steilen Grundstücks war die Lösung rasch gefunden, wozu auch beitrug, dass der Biotop-Bauleiter aus Kärnten stammte. Von Kärntner zu Kärntner redet es sich einfach leichter, ga!

Der Teich wurde am oberen Ende des Grundstücks in unmittelbarer Nähe des Wohnhauses errichtet und die Sonnenterasse des Hauses geht in das Sonnendeck des Teiches über. Der Hang wurde mit einer Natursteinmauer abgestützt, das aufgeschüttete Material ordentlich



verdichtet. Der Transport des Materials von der am unteren Ende des Grundstücks gelegenen Straße erfolgte händisch, doch diese Mehrkosten machten einen Bruchteil der Kosten eines Hubschraubereinsatzes aus. Bei einem Fotoshootingtermin im Garten von Familie Stvarnik zeigten die beiden Knaben dann auch welche Energien in ihnen stecken und wir verstanden Frau Stvarnik gut, dass sie – trotz der extremen Hanglage – auf die Errichtung eines Schwimmteiches bestanden hatte.



#### KENNDATEN:

Baujahr 2007

#### WASSERFLÄCHE

Schwimmbereich 40 m<sup>2</sup>

Regenerationsbereich 40 m<sup>2</sup>

davon Pflanzenfilter 18 m<sup>2</sup>

Gesamt 80 m<sup>2</sup>

Wassertiefe 2 m

#### TECHNISCHE AUSSTATTUNG

Unterwasserbeleuchtung

Pumpen 1

Skimmer 1

Carbonator ja

#### GESTALTUNGSELEMENTE

Quellstein

#### BAUHERR

Familie Stvarnik,  
Weidlingbach (A)

#### PLANUNG & AUSFÜHRUNG

Biotop Landschaftsgestaltung  
GmbH



Gerade leicht war die Ausgangssituation auch bei Roswitha Kienleins Grundstück in Königsdorf in Bayern nicht. Das stark ansteigende Gelände wurde beim Hausbau mit senkrecht eingelassenen Bahnschwellen abgestützt. Hoch oben lagen eine Blumenwiese und ein kleiner Gemüsegarten. Auf der unteren Ebene blieb eine großteils ungenutzt schattige Rasenfläche.

„Das dort hinten war vorher ein richtig dunkles Eck. Jetzt ist alles so schön hell. Wenn die Sonne draufscheint, dann glitzert und funkelt es.“ Roswitha Kienlein schaut von der Wiese aus über ihren Badegarten. Bei einem kleinen Rundgang – und der ergibt sich durch die verschiedenen Ebenen und liebevollen Details förmlich



Aus einem Garten mit vielen dunklen Ecken ...

von selbst – eröffnen sich von jedem Punkt des Gartens neue, unerwartete Ausblicke. „Es ist einfach ein Zugewinn. Traumhaft und nicht mehr vergleichbar zu früher.“ Direkt an das Haus schließt ein großzügiger und breiter Steg aus Lärchenholz an, der an den Schwimmbereich des Teichs grenzt. Auf der rechten Seite entlang der Schwimmzone führt der Steg weiter zu einem Sitzplatz, auf dem es sich gemütlich und mit geschütztem Rücken in der Sonne sitzen lässt.

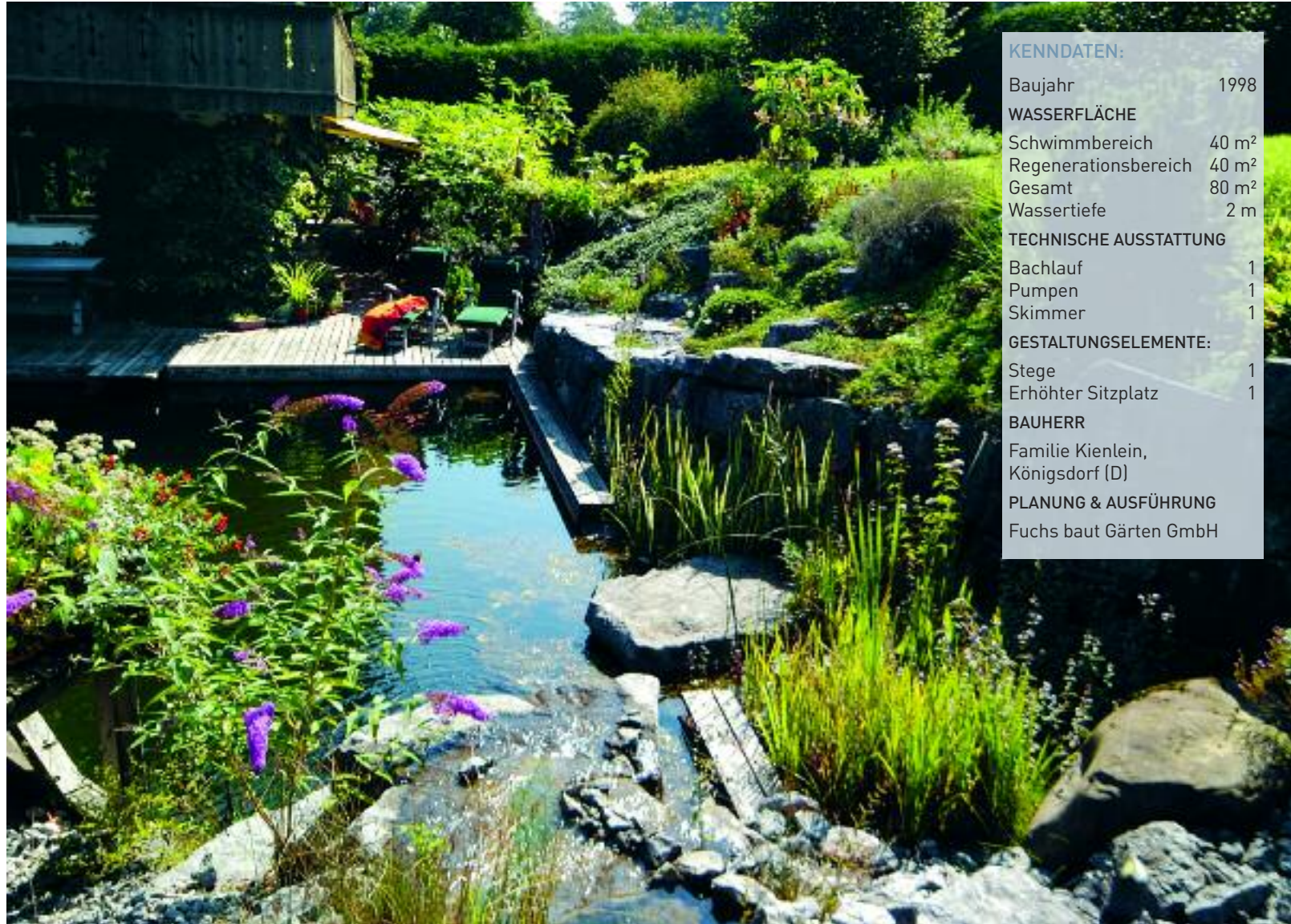
Die Königsidee beim Bau dieses Swimming-Teiches kam von Fred Fuchs von der Firma „Fuchs baut Gärten“. Diese bestand darin die Regenerationszone vom Schwimmbereich zu trennen und auf die



... wurde ein Badegarten, in dem es glitzert und funkelt.



obere Ebene zu legen. Die strenge, ungenutzte Rasenfläche von damals hat sich in einen inspirierenden Erlebnisgarten verwandelt. Einziger Wermutstropfen bei dieser Aufgabe: die extrem lange Bauzeit. Sie war durch die schwierige, exponierte Lage bedingt. „Wir konnten nur von einer Seite heran. Jeder Stein musste einzeln hereingebracht werden. Aber es war eine sehr interessante Aufgabe“, erinnert sich Herr Fuchs auch noch heute gern an diesen Garten, in dem er jetzt, viele Jahre nach der Umgestaltung, noch gern gesehener Gast bei Frau Kienlein ist.



<b>KENNDATEN:</b>	
Baujahr	1998
<b>WASSERFLÄCHE</b>	
Schwimmbereich	40 m²
Regenerationsbereich	40 m²
Gesamt	80 m²
Wassertiefe	2 m
<b>TECHNISCHE AUSSTATTUNG</b>	
Bachlauf	1
Pumpen	1
Skimmer	1
<b>GESTALTUNGSELEMENTE:</b>	
Stege	1
Erhöhter Sitzplatz	1
<b>BAUHERR</b>	
Familie Kienlein, Königsdorf (D)	
<b>PLANUNG &amp; AUSFÜHRUNG</b>	
Fuchs baut Gärten GmbH	





Da der Schwimmteich weit vom Wohnhaus entfernt ist, ...

Eine Lösung der ganz anderen Art hat Familie Hösterey aus Solingen in Nordrhein-Westfalen gefunden. Während die beiden bereits vorgestellten Teiche an das Wohnhaus herangerückt wurden, war dies in diesem Garten nicht möglich, da das Wohnhaus bereits am unteren Ende des ansteigenden Grundstücks stand. So wurde entschieden den Schwimmteich am oberen Ende anzulegen und ein Gartenhaus zu errichten, in dem alle Badeutensilien untergebracht werden konnten. Für die Anlage des Teiches wurde eine Terrasse gebildet, die durch zwei Natursteinmauern begrenzt ist. Der Teich wird vom Garten her durch ein Wegesystem erschlossen, wobei bei der Auswahl des Pflastermaterials auf edle Rohstoffe Wert gelegt



... wurde neben dem Teich ein Gartenhaus errichtet.

wurde. Die Gartenarbeiten abseits des Teiches wurden von den Gartenbesitzern in Eigenregie erbracht, die Teichplanung sowie -ausführung lag in den Händen der Swimming-Teich-Partnerfirma Küsters aus Neuss. Sowohl der Garten als auch der Schwimmteich bestechen durch originelle Detaillösungen. So ist das Sonnendeck im Bereich des Gartenhauses durch ein Edelstahlgeländer gesichert, ein Geländer, das im Stiegenbereich der Wege übernommen wurde. Neben dem Sonnendeck wurde ein Sitzplatz eingerichtet, der mit derselben Pflasterung versehen ist wie die Wege im Garten, die zum Teich führen. Auch das Holz des Sonnendecks kehrt an diesem Ort wieder: Sitzbänke, die an der oberen Natursteinmauer montiert



wurden. Welch schöne Lösungen Natursteinmauern darstellen, wird in diesem Garten veranschaulicht. Aus den Ritzen der Mauern ragen prachtvolle Steingartenpflanzen hervor und integrieren damit die Mauern in das Gartenensemble.

Besonders zufrieden mit dem Ergebnis ist Leonie, die Tochter der Familie. Teich und Gartenhaus sind im Sommer ihr neues Zuhause geworden. Die Steigung bis zur Teichterrasse ist rasch genommen und im Schwimmteich Salti zu schlagen macht richtig Spaß. Nicht nur die beiden Knaben aus Weidlingbach haben viel Energie. Leonie macht ihre Kunststücke noch dazu mit so viel mehr Eleganz.



KENNDATEN:	
Baujahr	2005
WASSERFLÄCHE	
Schwimmbereich	32 m²
Regenerationsbereich inkl. Pflanzenfilter	28 m²
Gesamt	60 m²
Wassertiefe	2 m
TECHNISCHE AUSSTATTUNG	
Pumpen	1
Skimmer	1
Carbonator	ja
GESTALTUNGSELEMENTE	
Quellstein	
BAUHERR	
Familie Hösterey, Solingen (D)	
PLANUNG & AUSFÜHRUNG	
Gartenhof Küsters GmbH.	





# Sauber ist nicht gleich rein



## Der Expertentipp von Peter Petrich zur Wasserqualität

Glasklares Wasser in natürlichen Gewässern vermittelt das Gefühl von Sauberkeit und Reinheit – aber der Schein kann trügen. Diplom-Ingenieur Peter Petrich, geschäftsführender Gesellschafter der Biotop Landschaftsgestaltung GmbH, realisiert seit 1985 Badeteiche. Er erklärt, worauf es ankommt.

*Ist sauberes Wasser immer gleichbedeutend mit klarem Wasser?*

Peter Petrich: Sauber und klar wird oft verwechselt. Klares Wasser ist nicht zwangsläufig auch sauber. Vom hygienischen Standpunkt aus betrachtet kann klares Wasser ebenso bedenklich sein, wie trübes Wasser Trinkwasserqualität haben kann.

*Müssen Schwimmteiche Trinkwasserqualität garantieren?*

Nein. Das geht auch gar nicht. In 100 Millilitern Trinkwasser darf definitionsgemäß nicht ein einziger Fäkalkeim nachweisbar sein. Aber so wie in den meisten natürlichen Gewässern findet man auch in Schwimmteichen vereinzelt Fäkalkeime. Das ist nicht weiter gefähr-



Auch ein Schwimmteich ohne Technik kann klares Wasser haben.






lich. Deshalb unterscheidet der Gesetzgeber auch zwischen Trinkwasser- und Badewasserqualität. Optisch kann man die hygienische Wasserqualität nicht beurteilen, das kann nur im Labor festgestellt werden.

### *Klares Wasser im Schwimmteich – geht das ohne Teichtechnik?*

Ein Schwimmteich ohne Technik kann sehr wohl klares Wasser haben. Allerdings schwankt die Sichttiefe mit der Jahreszeit und mit den Jahren. Wichtig ist auch die Pflege des Teiches. Natürlich ist es heute kein Problem mehr, klares Wasser in Schwimmteichen sicherzustellen.

len. Aber je klarer das Wasser ist, desto eher wachsen fädige Algen, weil dadurch das Lichtklima für die Algen verbessert wird. Für Schwimmteiche mit klarem Wasser empfehle ich daher den Einsatz von Reinigungsrobotern, die den Boden und die Wände automatisch reinigen.

### *Wie verhält sich ein Schwimmteich in sehr heißen Sommern und was gilt es zu beachten?*

Schwimmteiche funktionieren auch in heißen Sommern, wenn sie richtig angelegt sind. In sehr sonnigen Lagen empfehle ich die Beschattung durch Bäume, die südlich des Teiches gepflanzt werden. Wenn der Schatten der Baumkrone während des Tages über den Teich streicht, reicht das schon aus. Zusätzlich können Schwimmblattpflanzen, wie Seerosen, die Wasseroberfläche beschatten. Auch sollte ein Badebereich in sonniger Lage mit größerer Tiefe angelegt sein. 

**Sie haben Fragen an den Experten?**  
**Schreiben Sie ein Mail mit Ihrer Frage an Herrn Petrich:**  
[p.petrich@biotop-gmbh.at](mailto:p.petrich@biotop-gmbh.at)

## DI Peter Petrich

Geboren am 3.3.1961  
 in Wien  
 1981 Absolvent der  
 Höheren Bundeslehr-  
 und Versuchsanstalt  
 für Gartenbau in Wien  
 Schönbrunn.

1985 Gründung der  
 Biotop Landschaftsge-  
 staltung GmbH.

1987 Gewinner des  
 Conservation Award –  
 Österr. Umweltschutzpreis mit der Idee des  
 Swimming-Teiches als ökologische Alternative  
 zum gechlorten Schwimmbad.

1996 Studienabschluss Studienrichtung Land-  
 schaftsökologie und Landschaftsgestaltung an  
 der Universität für Bodenkultur. In der Diplom-  
 arbeit beschäftigte ich mich intensiv mit dem  
 Thema Wasserqualität in künstlich angelegten  
 Badeteichen.

Zahlreiche Vorträge zum Thema Wasser im  
 Garten im In- und Ausland.

Seit 1985 Geschäftsführender Gesellschafter der  
 Biotop Landschaftsgestaltung GmbH. Das Unter-  
 nehmen beschäftigt 40 Mitarbeiter und ist im  
 Bereich Gestaltung mit Wasser und speziell  
 Schwimmteichbau spezialisiert. Inhaber mehrerer  
 Patente und Gewinner zahlreicher Preise im  
 Bereich des Schwimmteichbaues. Biotop betreibt  
 ein Lizenzsystem in 14 Ländern. Gemeinsam mit



den Lizenznehmern wurden  
 bisher über 3.000 Swimming-  
 Teiche errichtet, davon 20 für  
 öffentliche Nutzung.  
 Letzte Veröffentlichung:  
 Mitautor des Buches  
 „Der Schwimmteich“  
 Callwey Verlag 2006.







# Perfekte Symbiose



## Der Biotop Swimming-Pool erfüllt eine Vielzahl an Kundenwünschen

Nach 25 Jahren Swimming-Teich wartete die Biotop Landschaftsgestaltung GmbH im Jahr 2008 mit einer Innovation auf, welche die Branche aufhorchen ließ: ein natürlicher Schwimmteich ohne Regenerationszone. Nach der Errichtung eines Prototyps und der ersten Biotop Swimming-Pools in privaten Gärten wartet Biotop-Chef Peter Petrich zum Beginn der Badesaison 2009 bereits mit Neuerungen rund um das eben auf den Markt gebrachte Produkt auf und geht damit auf Kundenanliegen ein.

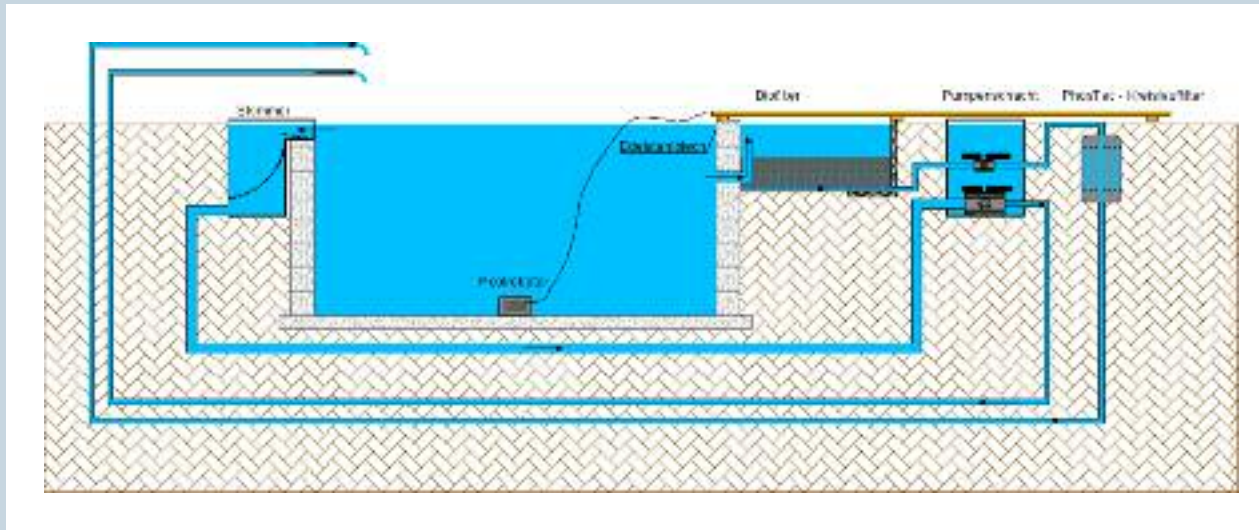
### Das Basismodell

Optisch ein klassischer Pool und trotzdem ein vollwertiger biologischer Schwimmteich – der Biotop Swimming-Pool kommt gänzlich ohne Chlor oder andere giftige Chemikalien aus und bietet dennoch höchstes Schwimmvergnügen in kristallklarem Wasser. Anstelle der bei Swimming-Teichen sonst notwendigen Regenerationszone mit den ihn ihr lebenden Pflanzen und Tieren sorgen ein Biofilter und ein eigens entwickelter Phosphatfilter für die biologische und physikalische Aufbereitung des Wassers,

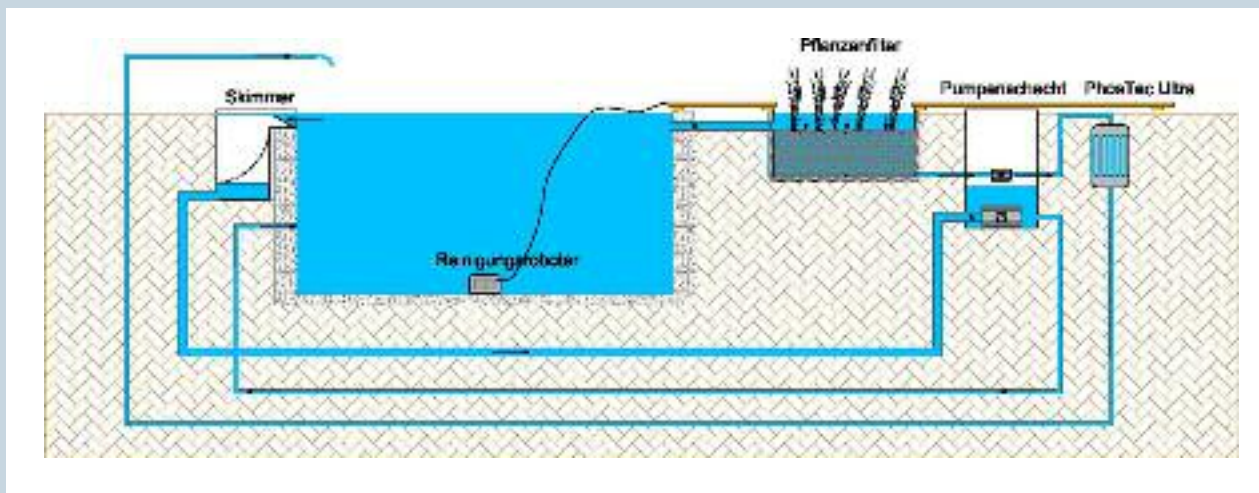


Die gesamte Technik ist unter dem Sonnendeck verborgen.





Sämtliche Komponenten sind unter dem Sonnendeck verborgen angeordnet – so entsteht für die Aufbereitungseinrichtungen kein zusätzlicher Platzbedarf.



Der unter dem Sonnendeck verborgene Biofilter auch als Pflanzenfilter ausgebildet werden.

das so immer klar und lebendig bleibt. Der Biotop Swimming-Pool ist eine intelligente Kombination für perfekte Wasserqualität:

- Bogensieb-Skimmer und Tauchpumpenschacht bilden den ersten Wasserkreislauf, der während der Saison energiesparend nur etwa vier Stunden pro Tag in Betrieb ist.
- Der biologische Filter und der PhosTec Ultra-Druck-Filter werden von einer zweiten Pumpe in einem eigenen Kreislauf im Tauchpumpenschacht betrieben, die das Wasser aus dem Bio-Filter saugt und in den PhosTec Ultra pumpt.
- Die Betriebszeit des unabhängig laufenden Pool-Roboters kann individuell nach Bedarf geregelt werden.

Sämtliche Komponenten sind unter dem Sonnendeck verborgen angeordnet – so entsteht für die Aufbereitungseinrichtungen kein zusätzlicher Platzbedarf.

### Die Variationsmöglichkeiten

Der Biotop Swimming-Pool ist das eine Extrem, der naturnahe Swimming-Teich ohne alle Technik das andere. Dazwischen



gibt es viele Kombinationsmöglichkeiten, die ab sofort Interessenten an der neuen Technologie angeboten werden kann. So kann der unter dem Sonnendeck verborgene Biofilter auch als Pflanzenfilter ausgebildet werden.

Das ist eine gestalterisch reizvolle Variante, bei der die Pflanzen deutlich vom Schwimmbereich abgegrenzt sind. Das ist ebenso bei der Ausgestaltung einer externen Regenerationszone der Fall, wobei hier empfohlen wird den Phosphatfilter „PhosTec Ultra“ einzubauen und bei Bedarf einzusetzen.

### Die Vorteile

#### *des Biotop Swimming-Pools:*

- Geringer Platzbedarf
- Baden in lebendigem und glasklarem Wasser
- Keinerlei Einsatz von Chemie
- Baden ohne Nebenwirkungen
- ideal für Allergiker
- Einsatz erprobter Swimming-Teich-Systemkomponenten
- Einfache und verständliche technische Lösung
- Bedienungsfreundlichkeit
- Wenig Wartung erforderlich
- Keine Pflanzen und Tiere im Schwimmbecken
- Keine Ablagerungen an den Beckenwänden
- Einsatzmöglichkeit von Beckenroboter



Pool mit externer Regenerationszone.



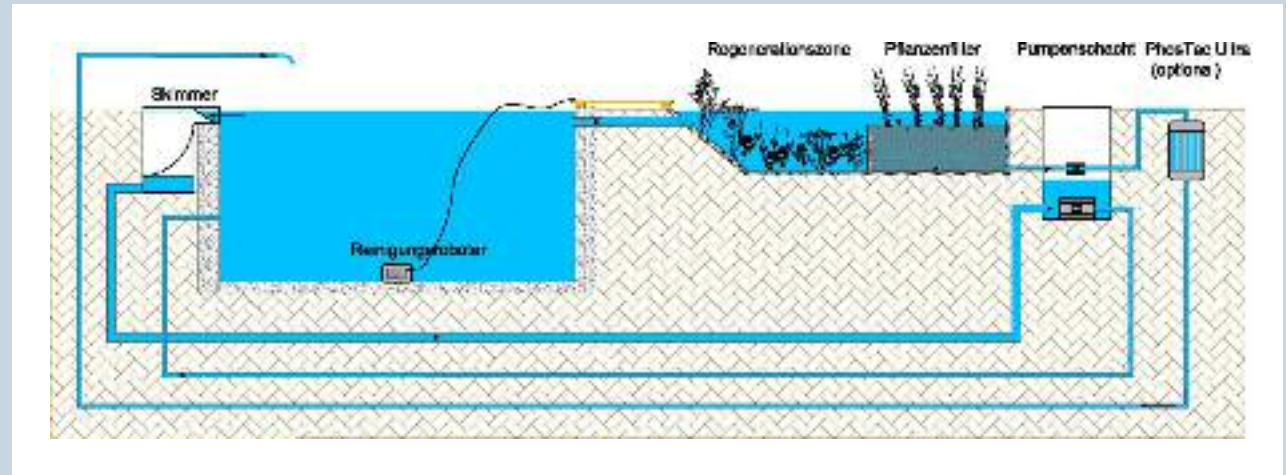
Der Einsatz des „PhosTec Ultra“ dient dazu dem Wasser das Phosphat zu entziehen und somit den Algen ihre Nahrung zu entziehen, sie also „auszuhungern“.

Die Methode ist so erfolgreich, dass diese technische Neuerung in Zukunft auch bei Swimming-Teichen eingesetzt werden wird. Bei Nachrüstung der gesamten Technik besteht auch die Möglichkeit so genannte „Problemteiche“, also Teiche bei denen das Algenwachstum überhand genommen hat, zu sanieren. Mit der Nachrüstung sollten jedenfalls Swimming-Teich-Fachfirmen beauftragt werden.



Die Innovation wurde in Österreich für den Neptun Wasserpreis 2009 in der Kategorie „Wasserschutz“ nominiert. Der Neptun

Wasserpreis wurde 1999 mit dem Ziel gegründet, auf die kostbare Ressource Wasser aufmerksam zu machen und innovative Projekte zum verantwortungsvollen Umgang mit Wasser zu fördern.



Eine gestalterisch reizvolle Variante, bei der die Pflanzen deutlich vom Schwimmbereich abgegrenzt sind.

*„Der Biotop Swimming-Pool kommt völlig ohne Chlor oder andere giftige Substanzen aus und hat trotzdem glasklares Wasser. Sein Betrieb ist noch dazu energiesparend. Ich denke, wir haben damit einen Meilenstein in der Schwimmteich-Technologie geschaffen“*

Dipl.-Ing. Peter Petrich  
Inhaber und Geschäftsführer  
der Biotop Landschaftsgestaltung GmbH





## Referenzanlagen

### Beschreibung

Im Garten war bereit ein Betonbecken für einen schon länger geplanten Schwimmteich erstellt. Im Juli wurde der Firma Sallmann der Auftrag für den Bau eines Swimming-Teiches erteilt. Bei einem Besprechungstermin auf dem Gelände der Firma Sallmann sollten fünf Tage vor Arbeitsbeginn nochmals die Details besprochen werden. Bei diesem Termin haben Frau Patricia Wingerter und Herr Gerhard Rall dann den neu angelegten Biotop Swimming-Pool erblickt. Es dauerte keine „Minute“ und dann war klar, es soll doch kein Swimming-Teich werden, sondern ein Biotop Swimming-Pool. Der relativ schmale Biotop Swimming-Pool passt gestalterisch hervorragend zu dem modernen Haus und der vorhandenen Gartenanlage. Die Materialien wurden sehr gut aufeinander abgestimmt.



#### KENNDATEN:

Baujahr 2008

#### WASSERFLÄCHE

Schwimmbereich 24 m<sup>2</sup>

Biofilterfläche 9 m<sup>2</sup>

Wassertiefe 1,45 m

#### TECHNISCHE AUSSTATTUNG

Wasserkreislauf ja

Anzahl Pumpen 2

Anzahl Skimmer 1

Biologischer Filter ja

PhosTec-Ultra Filter ja

Folie Sarnafil FPO „fenstergrau“

#### BAUHERR

Patricia Wingerter und  
Gerhard Rall, Heilbronn (D)

#### PLANUNG & AUSFÜHRUNG

Sallmann GmbH  
D-74196 Neuenstadt

*„Innerhalb einer Minute war klar, das ist unser Ding. Ich hab’ das ökologische Wasser, ich habe dieses Chlor nicht mehr. Obwohl mein Garten noch gar nicht richtig fertig ist, ist der Pool so ein Eyecatcher und macht so Spaß jetzt schon rauszuschauen, dass ich absolut begeistert bin.“* Biotop Swimming-Pool Besitzerin Patricia Wingerter



*„Unserem Wunsch nach einem natürlichen Schwimmteich stand bisher immer unsere Ablehnung Insekten und Molchen im Wasser gegenüber. Mit dem Biotop Swimming-Pool können wir nun endlich Baden in sauberen und trotzdem chemiefreiem Wasser genießen.“* Biotop Swimming-Pool Besitzer Familie Schuler

### KENNDATEN:

Baujahr 2008

### WASSERFLÄCHE

Schwimmbereich 40 m<sup>2</sup>

Biofilterfläche 12 m<sup>2</sup>

Wassertiefe 1,45 m

### TECHNISCHE AUSSTATTUNG

Wasserkreislauf ja

Anzahl Pumpen 2

Anzahl Skimmer 1

Biologischer Filter ja

PhosTec-Ultra Filter ja

Folie Sarnafil FPO

„azurblau“

Unterwasserscheinwerfer 2

### SONSTIGE AUSSTATTUNG

Gegenstromanlage

Wärmepumpe

Rolladenabdeckung

### BAUHERR

Familie Schuler, Flein (D)

### PLANUNG & AUSFÜHRUNG

Sallmann GmbH

D-74196 Neuenstadt



### Beschreibung

Auf dem Gartengrundstück der Familie Schuler sollte ein herkömmlicher Chemie-Pool erstellt werden. Zur Beurteilung, ob dieses Bauvorhaben im Garten möglich wäre ohne dabei den Pflanzenbestand zu gefährden, wurde die Firma Sallmann als Gartengestalter zur Beratung hinzugezogen. Bei diesem Termin wurde dann der Biotop-Swimming-Pool ins Gespräch gebracht. Von den Vorteilen eines Biotop-Pools gegenüber einem Chemie-Pool war die Familie Schuler schnell überzeugt. Kurz danach wurde dann dafür der Auftrag vergeben und mit der Umsetzung begonnen. Besonderes Detail dieser Anlage ist eine Gegenstromanlage.



## Beschreibung

Eigentlich war der Bau des Pools erst für das Jahr 2010 geplant. Der Besuch von Familie Priebe am Gelände der Firma Sallmann im Herbst 2008 machte dann dieser langfristigen Planung einen Strich durch die Rechnung. Alle waren von dem Schau-Pool so angetan, dass kurzfristig umdisponiert wurde und der Baubeginn für Frühjahr 2009 feststand. Im Februar wurde dann der Frost ausgenutzt, um die Rohbauarbeiten durchzuführen. Mit den ersten warmen Frühlingstagen wurde mit den Ausbauarbeiten begonnen. Durch den Einbau von Hartsandstein-Stelen wurde ein schöner Sichtschutz zum Nachbarn erreicht und so entstand eine schöne, geschützte Gartenecke zum Genießen. Kurz vor Fertigstellung des Pools befand sich die Familie Priebe auf Urlaub. Nach ihrer Rückkehr fand sie die fertige Anlage vor und konnte zu Hause den Urlaub fortsetzen.



### KENNDATEN:

Baujahr 2009

### WASSERFLÄCHE

Schwimmbereich 28 m<sup>2</sup>

Biofilterfläche 9 m<sup>2</sup>

Wassertiefe 1,5 m

### TECHNISCHE AUSSTATTUNG

Wasserkreislauf ja

Anzahl Pumpen 2

Anzahl Skimmer 1

Biologischer Filter ja

PhosTec-Ultra Filter ja

Folie grau

### SONSTIGE AUSSTATTUNG

Gegenstromanlage

### BAUHERR

Familie Dr. Priebe (D)

### PLANUNG & AUSFÜHRUNG

Sallmann GmbH

D-74196 Neuenstadt

„Die Gartenanlage wurde durch die Pool-Anlage um ein ‚Schmuckstück‘ reicher.“ Biotop Swimming-Pool Besitzer Dr. Priebe



# Missing Link





## Teich oder Pool – eine Glaubensfrage? Bitte nein.



Schwimmteiche aus den 80er-Jahren – es galt das Motto: Natur pur

Ursprünglich wurden „Missing Links“<sup>1</sup> als Gegenargument zu Darwins Evolutionstheorie verstanden. Wissenschaftlich gesehen haben sie sich jedoch zu einer Erfolgsgeschichte entwickelt. Durch weit über 1000 ehemalige „Missing Links“, die bis heute gefunden wurden, hat sich die Evolutionstheorie auf überzeugende Weise bestätigt<sup>2</sup>. Auch die Verwandtschaft zwischen Affen und Menschen wird heute wissenschaftlich nicht mehr bezweifelt.

Die Idee des Bio-Pools ist ein paar Jahre alt und seit heuer sind diese Produkte auf dem Markt. Schon treten „Evolutionsskriker“ auf, die keine Verwandtschaft von Schwimmteich und Bio-Swimmingpool sehen wollen. Ist dieser „Glaubenskrieg“ notwendig? Oder lässt sich die Sache nicht doch sachlich betrachten?

<sup>1</sup> Als Missing Link wird in der Evolutionsbiologie eine bis zum Zeitpunkt der Entdeckung fehlende Mosaikform bezeichnet, die Merkmale zweier systematisch unterschiedlicher Organismengruppen aufweist. Der Begriff wurde erstmals von Charles Darwin oder Thomas Henry Huxley für das vermutete fehlende Bindeglied zwischen Affen und Menschen geprägt. (Quelle: Wikipedia)

<sup>2</sup> Zitiert nach Wikipedia



Als vor über 20 Jahren die ersten Schwimmteiche errichtet wurden, galt das Motto „Natur pur“. Die Teiche wurden ohne jegliche Technik errichtet. Mit den Jahren stiegen jedoch die Anforderungen der Kunden. Es wurden immer mehr die Ansprüche der Schwimmbäder an die Schwimmteiche gelegt. Eine perfekt saubere Wasseroberfläche wurde ebenso gefordert wie klares Wasser. Damit stieg der Einsatz von technischen Einrichtungen wie Skimmer, Pumpen und Filtern. Dem Kundenwunsch wurde entsprochen und der unbedingte Glaube an den technischen Fortschritt hielt in der Schwimmteich-Bewegung Einzug. Ein anderer Trend, der sich seit vielen Jahren abzeichnet, ist die bauliche Abtrennung des Regenerationsbereiches vom Badebereich. Die Ursache liegt wohl in der Furcht vieler Badegäste vor den Wassertieren und den Wasserpflanzen. So mutierten Schwimmteiche immer mehr zu Schwimmbecken mit natürlich aufbereitetem Badewasser mit separaten Filterbereichen. Dem Kundenwunsch wurde entsprochen und die Schwimmteich-Bewegung hielt dies für eine ganz „natürliche“ Entwicklung. Anzumerken ist dazu, dass Pools und Schwimmteiche koexistieren, wobei derzeit etwa fünf-



Schwimmteich um die Jahrtausendwende – die Technik hält Einzug: Der natürliche Charakter bleibt erhalten

zehn Mal so viele Chemiepools gebaut werden wie Schwimmteiche. Auch innerhalb der Schwimmteichbranche werden nach wie vor archaische Teiche ohne Technik ebenso wie designte High-Tech Teiche errichtet.

Auf der anderen Seite bewegte sich auch die Schwimmbadentwicklung in Richtung Bio und entwickelte Aufbereitungsmetho-

den ohne Chlor. Stattdessen werden Silber, Kupfer oder Ozon als Desinfektionsmittel eingesetzt. Allen Schwimmbadtechniken ist jedoch das Prinzip gemeinsam, dass Algen und Bakterien durch Gifte abgetötet werden. Bislang konnte die Poolbranche noch nicht über ihren Schatten springen und beharrt auf dem Prinzip „Bakterien abtöten“.



Im Gegensatz dazu steht die Philosophie der Schwimmteiche, in denen das Wasser rein biologisch aufbereitet wird, indem die Selbstreinigungskraft natürlicher Gewässer genutzt und gefördert wird. Das Algenwachstum wird durch Phosphorlimitierung begrenzt. Dieses Prinzip ist gleichermaßen in allen Süßwasserseen und bei Schwimmteichen wirksam. Krankheitserreger werden durch biologische Mechanismen abgetötet – z.B. durch die desinfizierende Wirkung des Sonnenlichtes, durch autochthone Bakterien und Protozoen und einige weitere Effekte.

Und jetzt gibt es eben den Bio-Pool, der genau die Lücke zwischen den chemischen Pools und den Schwimmteichen füllt. Ob der „Biotop Swimming-Pool“ ein Schwimmteich oder ein Pool ist? – er ist beides. Auf der einen Seite ist er ein Pool, ein Becken ohne Pflanzen und ohne Tiere. Auf der anderen Seite ist er ein Schwimmteich, denn das Wasser wird biologisch aufbereitet – ohne Einsatz von Chemikalien – und es wird die biologische Technik der Schwimmteiche angewendet.



Schwimmteichtendenz der letzten Jahre – High Tech-Teiche mit Poolcharakter



FOTO: SAPHIR.AT

Pool-Entwicklung in Richtung Bio – Desinfektion durch Ionisierung



Musterbeispiel eines Swimmingpools



Wahrscheinlich werden wir in ein paar Jahren im Online-Lexikon „Wikipedia“ etwa Folgendes lesen: „Ursprünglich standen chlorierte Schwimmbäder und Schwimmteiche in Konkurrenz und die Entwicklung lief parallel und unabhängig. Mit der Erfindung des Bio-Pools entstand eine Symbiose aus beiden Philosophien, die sich als Erfolgsrezept entpuppte, denn es werden die Vorteile beider Systeme wirksam. Durch weit über 10.000 Bio-Pools, die mittlerweile errichtet wurden, hat sich auf überzeugende Weise bestätigt, dass Bio-Pools ein wichtiger Sektor der Schwimmteich-Branche geworden sind.“

Wir sollten akzeptieren, dass der „Missing Link“ zwischen Teich und Pool – im Gegensatz zur Evolutionstheorie – rasch gefunden wurde: der Bio-Pool.

Dieser Beitrag von Peter Petrich war Teil einer Diskussion, die sich im Magazin SCHWIMMTEICH & NATURPOOL entsponnen hat. Pro- und Kontrastimmen zur Entwicklung des „Bio-Pools“ kamen in der Juni-Ausgabe zu Wort. Bestellungen direkt beim Verlag [www.schwimmteich-magazin.com](http://www.schwimmteich-magazin.com)



„Missing Link“ zwischen Teich und Pool – der Bio-Pool



# Besser kann es nicht laufen





## Wie ein kleines Schwimmteich-Projekt alle Beteiligten zu großen Gewinnern machte

Ein Kurzurlaub in Südtirol musste dazu genutzt werden dem Hotel „Marini“ im Dorf Tirol bei Meran einen Besuch abzustatten. Seit Jahren schwärmt Biotop-Chef *Peter Petrich* von der Familie Marini und ihrem Swimming-Teich, der als einer der schönsten in der Kategorie Hotelanlagen gilt. Da konnte ein Lokalaugenschein kurz nach der Eröffnung der Fremdenverkehrssaison 2009 nicht ausbleiben.

Über kaum ein anderes Hotel-Schwimmteich wurde in den letzten Jahren so häufig berichtet wie über die relativ kleine Anlage des Hotels „Marini“, das 20 Minuten außerhalb von Meran liegt und von wo man einen herrlichen Blick auf die Stadt und die umliegenden, im Frühjahr noch schneebedeckten Berge hat. Dieser Erfolg auf Marketing-Ebene, der sowohl dem Hotel und der Marke „Swimming-Teich“ zugute kommt, war natürlich nicht in diesem Ausmaß vorhersehbar, zählte aber zu den Überlegungen der Familie Marini



Der Blick von der Frühstücksterrasse ist zugleich eine Einladung zum morgendlichen Bad.



beim Beginn des Hotelumbaus ab dem Jahr 2003, als statt dem alten Swimmingpool ein Schwimmteich errichtet werden sollte. Die Schaffung eines Alleinstellungsmerkmals stand an erster Stelle der Planungen. Denn im Dorf Tirol, einem Fremdenverkehrsort mit einer hohen Hotel-, Apartment- und Fremdenzimmerdichte knapp unterhalb des Schlosses Tirol gelegen, ist eine Abgrenzung zur Konkurrenz unabdingbar. Diesen Umstand bemerkten wir auch bei unserem Besuch. Ein Hotel schließt sich an das nächste und alle profitieren von dem herrlichen Ausblick ins Tal und zum Schloss. Da hebt sich ein Betrieb mit Schwimmteich von den anderen ab. Aber der Schwimmteich ist nicht das einzige Merkmal, mit dem sich das Hotel Marini von den anderen Hotels unterscheidet. Frau Marini führte uns persönlich durch das phantastische Hotelgelände, das sich die Familie im Laufe der 30 Jahre, in denen der Familienbetrieb besteht, geschaffen hat. Der traumhafte Garten war nicht immer vorhanden. Bei der ersten Hotelerweiterung stießen die Marinis bald an die

Durch den traumhaften Garten ist von den anderen Hotels ringsum nichts zu merken.





Grenzen des Grundstücks, doch Hartnäckigkeit und Glück ermöglichte es ihnen sieben kleine Grundstücke rund um das Hotel zu erwerben. Von Verwandten, Freunden und selbst von der katholischen Kirche, da der örtliche Priester der Ansicht war, dass kaum eine andere Familie im Ort so hart arbeite wie die Marinis und sich das Stückchen zusätzliches Land einfach verdient habe.

Damit hat der Geistliche den Grund für den Erfolg des Hotels schon in den frühen Jahren erkannt. Denn der Familienbetrieb funktioniert dank des hundertprozentigen Einsatzes aller Mitglieder, zu denen neben der Seniorchefin und Herrn Marini, der neben Koch und Hilfgärtner – Gartenchefin ist Frau Marini selbst – auch noch der Architekt des Hotels ist, die beiden Töchter Daniela und Isabel zählen. Die jungen Damen haben beide eine universitäre Hotelfachschulenausbildung abgeschlossen und agieren mittlerweile als Managerinnen des Hotels, und ganz so nebenbei auch noch als Sommelier und Marketingverantwort-

liche. In einem Familienbetrieb bedeutet dies, dass von März bis Anfang November der 12-Stunden-Tag dominiert, um die 55 Gäste, die das Haus täglich beherbergen kann, zufrieden zu stellen. Von den Gästen sind 80 Prozent Stammkunden, was den Schluss zulässt, dass von zufriedenen keine Rede sein kann, sondern nur von hochzufriedenen. Welche Rolle dabei der Swimming-Teich spielt, braucht gar nicht abgefragt zu werden. Man sieht es an der intensiven Nutzung.

Zu diesen zufriedenen Gästen werden im Herbst auch einige Teilnehmer des „Internationalen Kongresses der Schwimmteichbauer 2009“ in Meran zählen, die während der Veranstaltung bei den „Marinis“ wohnen werden. Natürlich inklusive Schwimmteich-Exkursion von der Frühstücksterrasse aus.

Peter Petrich ist Initiator dieser Exkursion und auch ein wenig stolz, dass es der Swimming-Teich-Gruppe gelungen ist, auf allen Gebieten „Meilen-



Der Teich ist ihr ganzer Stolz: Isabel und Daniela Marini

Durch den Teich *unterscheidet* sich das Hotel deutlich von der Konkurrenz. Das ist das *Geheimnis des Erfolges* und der Kundenzufriedenheit.



steine“ für den Schwimmteichbau geschaffen zu haben, an denen sich die ganze Branche orientiert. Bei den öffentlichen Anlagen ist dies das von Biotop im Jahr 1997 errichtete „[Mountain Beach Gaschurn](#)“, bei den Saunaanlagen die im Jahr 1999 von Roland Lütkemeyer ausgeführte und von Biotop geplante „[Welle Gütersloh](#)“ und letztlich die Hotelanlage bei den Marinis aus dem Jahr 2005, bei der Herr Petrich selbst die Planung und Biotop die Ausführung übernommen hatten.

Zu unserem Abschied marschierte die gesamte Marini-Riege auf und überreichte uns Marmelade aus dem eigenen Garten, die sie so zwischendurch – meist des Nachts – auch noch produzieren. Den wichtigen Platz als Empfangsdame hatte mittlerweile Fräulein Coralie, die kleine Tochter von Isabel, eingenommen. Sie übte sich ein wenig als „Chefin“. Um einen langen Bestand des Hotel „Marini“ braucht man sich keine Sorgen machen. Und der Swimming-Teich spielt bei dem Erfolg nur eine Nebenrolle.

Der Swimming-Teich des Hotels „Marini“ ist Vorbild für viele andere Hotelanlagen.



#### KENNDATEN:

Baujahr 2005

#### WASSERFLÄCHE

Schwimmbereich 81 m<sup>2</sup>

Regenerationsbereich inkl.

Pflanzenfilter 92 m<sup>2</sup>

Gesamt 173 m<sup>2</sup>

Wassertiefe 1,4 m

#### TECHNISCHE AUSSTATTUNG:

Pflanzenfilter 46 m<sup>2</sup>

Biotop-Carbonatoren 1

Pumpen 1

Skimmer 2

#### Familie Marini

Falknerpromenade

I-39019 Dorf Tirol

Südtirol/Italien

Tel. +39/0473/92 36 66

[www.hotelmarini.it](http://www.hotelmarini.it)



# Biotop expandiert international



## Neue Partnerfirmen in England, Griechenland, der Türkei und Israel

Der Beginn einer Partnerschaft mit fünf renommierten Garten- und Landschaftsbau-Betrieben aus unterschiedlichsten Ländern bedeutete für das Export-Team von Biotop einen frühen Startschuss ins Jahr 2009.

Mit „Natural Pools UK“, einer Landschaftsgärtnerei mit Sitz im Osten von Manchester, und „Five Valleys Landscaping“ in Gloucestershire wird Biotop seine Aktivitäten in Großbritannien verstärken.

Mit den neuen Partnerfirmen „Vardakis“ und „Mizumi“ aus Griechenland bzw. aus Israel wird Biotop zwei neue Märkte entdecken. Seit April ist auch die Firma „Cem Botanik“ aus der Türkei an Bord und bearbeitet den türkischen Markt.

Vom 7. bis 10. Januar war ein Teil der Verantwortlichen der neuen Swimming-Teich-Geschäftspartner in Weidling bei Wien in der Swimming-Teich-Firmenzentrale zu einer ersten Ausbildung, die Biotop-Chef Peter Petrich persönlich leitete. Bei sibirischer Kälte – reichlich ungewohnt für unsere Besucher, die aus deutlich milderen Gefilden kommen – erfuhren die Gäste nicht nur viel über das Know-how der Swimming-Teich-Gruppe und über die spezifischen Markt-



Peter Petrich mit Sarah und William Murch, Andrew und Paul Watkinson

anforderungen, sondern tauschten auch bald Erfahrungen aus vielen anderen Bereichen aus. Interessante Fragen und angeregte Diskussionen während dieser vier Tage zeigten, dass die neuen Partner sehr schnell ihren Platz im Swimming-Teich-Netzwerk finden werden, dessen Stärke unter anderem im raschen Austausch von Wissen innerhalb der Gruppe besteht. Die Ausbil-

dungstage wurden gekrönt durch die Unterzeichnung der Verträge, die traditionsgemäß im Foyer des Biotop-Gebäudes stattfanden, wo schon so manche erfolgreiche Partnerschaft besiegelt wurde.

Gleich alle vier Geschäftsführer von „Natural Pools UK“ waren für diesen bedeutenden Augenblick anwesend: Sarah und Will Murch, beide Landschaftsgärtner und





Peter Petrich mit Lila Peer

Architekten aus Leidenschaft, sowie die Brüder Andrew and Paul Watkinson, die mit ihrer Baufirma die ideale Ergänzung zu Sarah und Will darstellen. Herrn Petrichs Leidenschaft während der Schulung war so ansteckend, dass Will unmittelbar nach seiner Rückkehr nach Großbritannien den Spatenstich für seinen ganz persönlichen Swimming-Teich gemacht hat.

Oded Tamir und Lila Peer, beide Bauingenieure der Firma „Mizumi“, haben bereits wertvolle Erfahrungen bei der Errichtung und dem Betrieb von Wassergärten in

einem besonderen Klima gesammelt. Eine Erfahrung, von der die Swimming-Teich-Partnerfirmen in warmen Gegenden bald profitieren könnten.

Ähnlich wie bei „Natural Pools UK“ ergänzen sich die vier Teilnehmer der Firma „Vardakis“ von der Insel Kreta ideal: Die Gruppe setzt sich aus einem Bauingenieur, einem Biologen und einem Kaufmann zusammen. „Ein alter Traum geht für mich in Erfüllung“, kommentierte Herr Nikostratos Vardakis seine Vorfreude bei der Unterzeichnung.



Peter Petrich mit Nikostratos Vardakis

Trotz des voll gepackten Ausbildungsprogramms blieb Zeit für den Besuch eines Heurigen. Die neuen Partner entdeckten dabei unter Anleitung der französischen Export-Mitarbeiterin von Biotop, Sylvie Bangert, die österreichische Weinkultur und einige zünftige Speisen. Nach vier intensiven Tagen brachte Peter Petrich beim Abschied die gute Stimmung auf den Punkt: „Es war, als wären gute Freunde zu Besuch gewesen.“

Dieser internationale Start wurde vom 21. bis 24. April fortgesetzt. Diesmal war die Türkei mit fünf Mitarbeitern der Firma „Cem Botanik“ aus Istanbul vertreten sowie ein weiterer Partner aus England, die Firma „Five Valleys Landscaping“ aus der Nähe von Oxford.

„Cem Botanik“ ist eine erfolgreiche Firma, die sich seit 1974 in den Bereichen Gartengestaltung und Garten-Center in der Türkei einen Namen gemacht hat. Der Inhaber Kazım Cem irin zählte zu den engagiertesten Teilnehmern an der Schulung. „Cem Botanik“ zeichnet sich durch ein hervorragendes Marketing aus. Sedat Guzel vertritt die Firma auf zahlreichen Messen und war





Peter Petrich mit dem dynamischen türkischen Team von „Cem Botanik“



Peter Petrich mit Tony Dowie, Daryl Lewis und Rhys Meredith

bereits mit einem Swimming-Teich-Messestand in Istanbul präsent. Drei weitere Gartengestalter und Techniker rundeten das türkische Team ab. Biotop erwartet sich mit dieser schwungvollen Firma eine rasche Erschließung eines interessanten Marktes im Süden Europas.

Unser Masterlizenznehmer Woodhouse baut das Partnernetz in England weiterhin aus. Tony Dowie, Geschäftsführer der Firma „Five Valleys Landscaping“ wurde mit zwei Mitarbeitern, Daryl Lewis und

Rhys Meredith, mit unserem Know-how vertraut gemacht. Seit 1997 ist die Firma ein renommiertes Garten- und Landschaftsbauunternehmen in Südwesten Englands und im privaten sowie im öffentlichen Sektor tätig. Projekte wie ein interaktives Klassenzimmer im Freien oder ein „Sinnesgarten“ für ältere oder behinderte Menschen sprechen für das soziale Engagement des Unternehmens. Für Daryl und Rhys mit ihrer jahrzehntelangen Erfahrung im Landschaftsbau ist die Swimming-Teich-Partnerschaft die perfekte Ergän-

zung. Sie sind davon überzeugt, dass es trotz der aktuellen Krise eine spannende Zukunft für das Konzept in England gibt. Der Beweis war der Andrang der Besucher auf dem Swimming-Teich-Messestand bei der „Chelsea Flower Show“ Ende April. Im Gegensatz zu der Schulung im Januar konnten die Teilnehmer im April dank der guten Witterung Swimming-Teich-Baustellen in der Nähe von Wien aufsuchen, was für die Praktiker eine hervorragende Gelegenheit war, den Bau Schritt für Schritt veranschaulicht zu bekommen.



Statt dem traditionellen Bild von der Vertragsunterzeichnung im Foyer der Biotop-Zentrale wurden alle Teilnehmer unter strahlender Sonne am Schauteich fotografiert. Mit der Tradition des abendlichen Besuchs des „Heurigen“ wurde aber nicht gebrochen. Nun ist Frankreich an die Reihe. Unser Masterlizenznehmer „Epur Nature“ ist mit Feuereifer dabei ein Partnernetz aufzubauen. Nach der Pressekonferenz Ende März in Paris wurde über den Markteintritt des Swimming-Teich-Systems schon in einigen bedeutenden Zeitschriften berichtet. Herr Petrich denkt schon daran sein Französisch deutlich zu verbessern. Näheres im Herbst.



Christian Pietri (Epur Nature), Dirk Esser und Peter Petrich (Biotop) bei der Pressekonferenz in Paris

## Die neuen Partnerfirmen

### GROSSBRITANNIEN

#### Five Valleys Natural Pools

c/o Five Valleys Landscaping  
Puddlesworth Lane  
Eastington  
Gloucestershire  
Glos GL10 3AH  
+44(0)1453/8848 81  
[www.fivevalleysnaturalpools.co.uk](http://www.fivevalleysnaturalpools.co.uk)

#### Natural Pools UK

Ellicar House  
Carr Road  
Gringley on the Hill  
Doncaster  
DN104SN  
+44(0)1909/485 621

### GRIECHENLAND

#### Βιότοπος (Biotopos)

Vardakis Nikostratos  
Greece, Crete, Chania  
Tsondou Varda 30  
T.K. 73132  
+30/28210/546 73  
[www.biotopos.eu](http://www.biotopos.eu)

### TÜRKEI

#### Cem Botanik

Çengeldere Mah. Çengeldere Çad.  
No:120/1 Çavuşbaşı-Beykoz / İstanbul  
+90/216 479 19 80  
[www.cembotanic.com.tr](http://www.cembotanic.com.tr)

### ISRAEL

#### Mizumi

Gan Sorek, 76865  
Israel  
+972/(0)3/965 29 41  
[www.mizumi.co.il](http://www.mizumi.co.il)



# Die Swimming-Teich-Bauer



## Die Finalisierung eines Teiches liegt in den Händen von geschultem Personal

Wer sind nun die Partnerbetriebe der Biotop Landschaftsgestaltung GmbH, die sich um die Verwirklichung der Träume vieler Gartenbesitzer kümmern? Auf den nächsten Seiten können Sie mehr über diese Firmen erfahren, die im wahrsten Sinne des Wortes handverlesen sind.

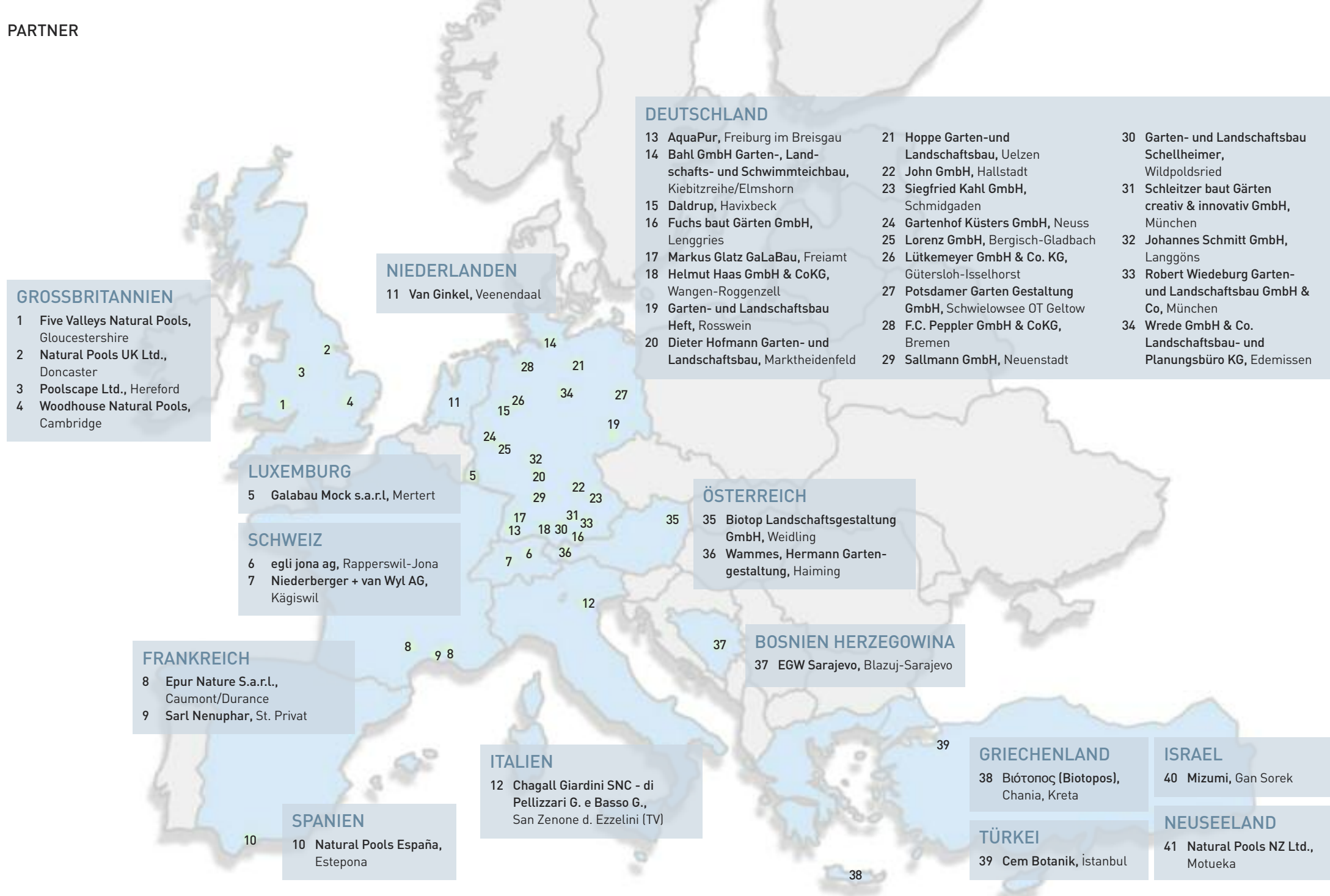
Biotop-Geschäftsführer Peter Petrich hat persönlich jeden dieser Betriebe ausgesucht und auch die Schulung der Mitarbeiter übernommen. Neben der hohen gartenbaulichen Anforderung, die an Swimming-Teich-Partnerfirmen gestellt werden, muss auch die „Chemie“ zwischen den Schwimmteich-Verantwortlichen und Herrn Petrich stimmen. Nur so ist eine dauerhafte gute Zusammenarbeit garantiert.

Dieses Jahr rücken wir bei den Firmendarstellungen die Personen in den Vordergrund, die dafür sorgen, dass die Errichtung des Swimming-Teiches von A bis Z klappt.

Die sicherstellen, dass auch noch während der Bauphase auf individuelle Wünsche eingegangen werden kann, die immer wieder erleben wie aus skeptischen Bauherren mit jedem Baufortschritt begeisterte Teich-Besitzer werden. Mögen sie nun Vorarbeiter, Baukolonnenführer oder Bauleiter genannt werden, es sind die Frauen und Männer, die vor Ort nach dem Rechten schauen, anschaffen, organisieren und selbst zupacken, um die Zahl der errichteten Swimming-Teiche wieder um einen zu erhöhen. Und nichts macht diese Menschen zufriedener, als Gartenbesitzer mit dem Gefühl zurückzulassen sich für die richtige Investition entschieden zu haben – für die Errichtung eines Swimming-Teiches. Jeder dieser Mitarbeiter hat einen Swimming-Teich gewählt, der ihr oder ihm besonders positiv in Erinnerung ist. Keiner der Teiche gleicht dem anderen, jeder ist individuell geplant, bei jedem blieb ein wenig Herzblut der Errichter zurück.









Garten- und Landschaftsbau  
Heft

Zweinig Nr. 1  
D-04741 Roßwein  
Tel. +49/(0)34322/429 48  
galabauheft@t-online.de  
www.galabau-heft.de



Ulrich Heft,  
Firmeninhaber

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1999

Wir über uns: Unser innovatives Team gestaltet Ihre Ideen vom Wohnen im Grünen. Ob Sie sich einen Bauerngarten oder einen japanischen Garten wünschen, ob Sie an eine Dachbegrünung oder an die Gestaltung einer Parkanlagen denken – wir verwirklichen Ihre Träume.

*„Dieser Swimming-Teich zeichnet sich durch seine Natürlichkeit aus.  
Die Natursteinmauern und Findlinge passen perfekt zu dem Teich,  
der auf engstem Raum errichtet wurde.“*



KENNDATEN:	
Baujahr	2007
WASSERFLÄCHE	
Schwimmbereich	50 m²
Regenerationsbereich	50 m²
Gesamt	100 m²
Wassertiefe	2 m
TECHNISCHE AUSSTATTUNG	
Biotop-Carbonator	ja
Pumpen	1
Skimmer	1
Pflanzenfilter	20 m²
BAUHERR	
Familie Preußner (D)	
PLANUNG & AUSFÜHRUNG	
Garten- und Landschaftsbau Heft, Roßwein www.galabau-heft.de	

»Ihr Gärtner von Eden« für Berlin und Brandenburg  
Potsdamer Garten Gestaltung GmbH

Potsdamer Garten Gestaltung GmbH  
Am Pappeltor 2, D-14548 Schwielowsee OT Geltow  
Tel. +49/(0)3327/5810-0, Fax +49/(0)3327/5810-20  
Handy +49/(0)177/3139216  
info@potsdamer-gaerten.de  
www.potsdamer-gaerten.de



Jens Biewendt,  
Geschäftsführer

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1998

Wir über uns: In unserer Region haben wir seit 1998 über 70 private Anlagen und seit 2009 unseren ersten öffentlichen Swimming-Teich realisiert. Die Potsdamer Garten Gestaltung gehört zur Deutschlands. führenden Garten-gestaltern der Marke »Ihr Gärtner von Eden« und bedient eine sehr anspruch-volle Klientel. Wir stehen für kreative Planung, qualitativ hochwertige Arbeit und individuelle Beratung. Seit Anbeginn sind das Thema Wasser im Garten und der Bau von Naturschwimmteichen ein besonderes Thema für uns.

*„Kein Teich ist wie der andere und immer höchst  
individuell – wie die Wünsche unserer Kunden es  
auch sind. Das gezeigte Beispiel hat eine  
Schwimmbahn mit Wendepunkt.“*

KENNDATEN:	
Baujahr	2006
WASSERFLÄCHE	
Schwimmbereich	40 m²
Regenerationsbereich	40 m²
Gesamt	80 m²
Wassertiefe	2 m
TECHNISCHE AUSSTATTUNG	
Biotop-Carbonator	ja
Pumpen	1
Skimmer	1
Pflanzenfilter	ja
BAUHERR	
Familie Garske (D)	
PLANUNG & AUSFÜHRUNG	
P.G.G. »Ihr Gärtner von Eden« Mecklenburg Vorpommern – Wiek/Darß www.potsdamer-gaerten.de	





**Bahl GmbH  
Garten-, Landschafts- und Schwimmteichbau  
»Ihr Gärtner von Eden«**

Hauptstraße 48, D-25368 Kiebitzreihe  
Tel. +49/0)4121/5900, Fax +49/0)4121/50356  
info@bahlgalabau.de, www.bahl-gärten.de



Kai Jürgensen,  
Garten- und Landschaftsbau-  
Meister und Schwimmteichbauer

**Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1998**

Wir über uns: Seit über 10 Jahre sind wir im hohen Norden der kompetente Swimming-Teich-Partner. Unsere Privatkunden werden von der Garten- und Schwimmteich-Planung und -Beratung über die Ausführung bis zur Swimming-Teich-Pflege von uns rundum betreut. In regelmäßig stattfindenden Workshops zeigen wir unseren interessierten Kunden, wie sie durch Schwimmteich-Pflege, lange Freude mit ihrem Teich haben und wann es sinnvoll ist, unser Pflgeteam zu rufen. Durch ständige Weiterbildung unserer Mitarbeiter steht ein qualifiziertes Team für den Bau Ihres Swimming-Teichs bereit. Die Besichtigung des firmeneigenen Swimming-Teiches ist nach vorheriger Anmeldung bei Bahl im Schaugarten möglich.



KENNDATEN:	
Baujahr	2008
WASSERFLÄCHE	
Schwimmbereich	75 m²
Regenerationsbereich	30 m²
Pflanzenfilter	53 m²
Gesamt	158 m²
Wassertiefe	2 m
TECHNISCHE AUSSTATTUNG	
Biotop-Carbonator	
Tauchpumpenschacht	
Skimmer	
Rieselfilter	
Wasserspeier	
BAUHERR, PLANUNG & AUSFÜHRUNG	
Christian Bahl	

**F.C. Peppler GmbH & CoKG**

Rosenheimer Straße 39, D-28219 Bremen  
Tel. +49/0)421/20 55 15  
info@peppler-bremen.de  
www.peppler-bremen.de



Manuel Peppler,  
Geschäftsführer

**Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1999**

Wir über uns: Unsere Firma bietet im Garten- und Landschaftsbau umfangreiche Komplettleistungen von der Gestaltung bis zur Betreuung und Pflege an. Wir legen Hausgärten genauso sorgfältig an wie großflächige Anlagen für industrielle und kommunale Kunden. Selbstverständlich ist dabei eine anspruchsvolle Gestaltung und Ausführung in der Bepflanzung, die auch Naturstein- und Teichanlagen mit einschließt.

*„Bei der Gestaltung von Schwimmteichen lässt sich die Integration in die Natur ideal mit einer Freizeitnutzung verbinden. Mit Gefühl geplante Einrichtungen wie Saunahäuser, aber auch Kunstelemente können wie selbstverständlich in den Gesamteindruck der Anlage einbezogen werden.“*



KENNDATEN:	
Baujahr	2001
WASSERFLÄCHE	
Schwimmbereich	200 m²
Regenerationsbereich	200 m²
Gesamt	400 m²
Wassertiefe	2
TECHNISCHE AUSSTATTUNG	
Biotop-Carbonator	ja
Pumpen	1
Skimmer	1
Pflanzenfilter	ja
BAUHERR	
privater Kunde (D)	
PLANUNG & AUSFÜHRUNG	
F.C. Peppler GmbH & Co KG Bremen www.peppler-bremen.de	



Hoppe  
Garten-und Landschaftsbau

Im Grund 4, D-29525 Uelzen  
Tel. +49/(0)581/976 130, info@hoppe-galabau.de  
www.hoppe-galabau.de



Benjamin Büttner,  
Swimming-Teich-Profi

Swimming-Teich-Partnerfirma seit 2008

Wir über uns: Mit der Aufnahme unserer Firma in den Swimming-Teich-Verbund schließt sich eine Lücke im Norden Deutschlands, zwischen Niedersachsen und Mecklenburg-Vorpommern. Bei uns fühlt sich der Kunde gut aufgehoben, denn von der Planung über die Ausführung bis zur Pflege liegt bei uns alles in einer kompetenten Hand. Selbstverständlich endet unser Know-how nicht beim Swimming-Teich, sondern erstreckt sich auf das gesamte Spektrum des Garten- und Landschaftsbaus.

*„Der Swimming-Teich ist ein großzügiges Geburtstagsgeschenk für die Dame des Hauses von ihrem Ehemann, weshalb wir für die Umsetzung nur eine gute Woche Zeit hatten. Das Besondere an meiner Arbeit ist mit jedem Teich vor einer völlig neuen Aufgabe zu stehen steht, jedes Mal individuell zu gestalten.“*



KENNDATEN:	
Baujahr	2009
WASSERFLÄCHE	
Schwimmbereich	24 m²
Regenerationsbereich	36 m²
davon Pflanzenfilter	12 m²
Gesamt	58 m²
Wassertiefe	2,00 m
TECHNISCHE AUSSTATTUNG	
Quelle	ja
Carbonatordüse	ja
Tauchpumpe	ja
Bogensiebskimmer	ja
Solar-Kugelleuchten	
BAUHERR	
Familie Medley (D)	
PLANUNG & AUSFÜHRUNG:	
Hoppe Garten-und Landschaftsbau, Uelzen www.hoppe-galabau.de	

Wrede GmbH & Co. Landschaftsbau  
und Planungsbüro KG

Baumschulenweg 1, D-31234 Edemissen  
Tel. +49/(0)5176/239  
info@wrede-galabau.de  
www.wrede-galabau.de

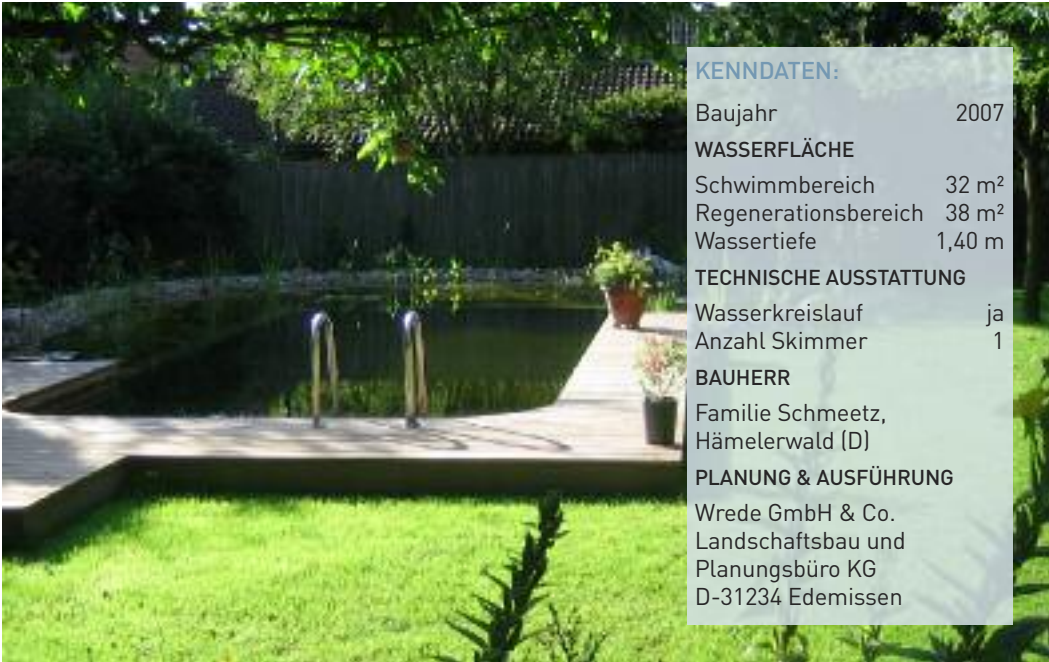


Karsten Hülasing,  
Bauleiter

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1998

Wir über uns: Gartenträume setzen wir in kreative Ideen um und realisieren diese mit viel Erfahrung und Know-how. In lebendigem Gedankenaustausch und mit kompetenter Beratung in der Planungs- und Bauphase lassen wir individuelle Erlebnisräume entstehen.

*„Die Nirosta-Leiter war das Einzige, woran die Familie Schmeetz ihren alten Pool wieder erkannte. Hatten die Bauherren zu Beginn der Arbeiten noch ein mulmiges Gefühl, nach der Fertigstellung der Gartenanlage waren alle begeistert. So macht mir das Bauen und Gestalten Spaß.“*



KENNDATEN:	
Baujahr	2007
WASSERFLÄCHE	
Schwimmbereich	32 m²
Regenerationsbereich	38 m²
Wassertiefe	1,40 m
TECHNISCHE AUSSTATTUNG	
Wasserkreislauf	ja
Anzahl Skimmer	1
BAUHERR	
Familie Schmeetz, Hämelerwald (D)	
PLANUNG & AUSFÜHRUNG	
Wrede GmbH & Co. Landschaftsbau und Planungsbüro KG D-31234 Edemissen	



**Lütkemeyer GmbH & Co. KG**  
**»Ihr Gärtner von Eden«**

Steinhagener Str. 13, D-33334 Gütersloh-Isselhorst  
Tel. +49/(0)5241/965 01-0  
info@luetkemeyer.de  
www.luetkemeyer.de



Wojciech Flakowski,  
Swimming-Teich-Fachmann

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1996

Wir über uns: Als »Ihr Gärtner von Eden« sind wir Ihr Partner bei der Gestaltung grüner Lebensräume. 50 Jahre Leidenschaft für schöne Gärten stehen hinter unserer Kreativität und Kompetenz als Gartengestalter. Wir beraten, informieren, planen, bauen, pflegen. Qualitativ hochwertige Arbeit ist bei uns eine Selbstverständlichkeit. Planung und Anlage von Privatgärten und Swimming-Teichen sind der Wirkungskreis der Landschaftsplaner Thomas Gladys und Roland Lütkemeyer.

*„Dieser Swimming-Teich in Kombination mit Sauna und Whirlpool bringt Wellnessenthusiasten ganzjähriges Vergnügen. Diese ausgefallenen privaten Wellnessoasen zu bauen macht sehr viel Freude.“*



KENNDATEN:	
Baujahr	2005
WASSERFLÄCHE	
Schwimmbereich	50 m²
Regenerationsbereich	48 m²
Gesamt	98 m²
Wassertiefe	max. 2 m
TECHNISCHE AUSSTATTUNG	
Pumpen	1
Skimmer	2
Pflanzenfilter	ja
BAUHERR:	
Familie Kramp (D)	
PLANUNG & AUSFÜHRUNG	
Lütkemeyer GmbH & Co. KG Gütersloh-Isselhorst www.luetkemeyer.de	

**Johannes Schmitt**  
**Garten- Landschafts- und Teichbau**

Perchstetten 1, D-35428 Langgöns  
Tel. +49/(0)6403/706-20  
info@garten-schmitt.de  
www.garten-schmitt.de



Johannes Schmitt,  
Inhaber und Planer  
Swimming-Teich

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1993

Wir über uns: Wir lieben das Außergewöhnliche: von vielfältigen Arbeiten mit Natursteinen, über natürlich klare, elegant designte Swimming-Teiche bis hin zur prächtigen Staudenpflanzung. Unser hoch motiviertes Team schafft Ihr privates Gartenparadies von der individuellen Planung bis zur Fertigstellung.

*„Dieser Swimming-Teich wurde zur einzigartigen Quelle der Erholung im Garten der Teichbesitzer. Deshalb ist er zu einem meiner Lieblingsobjekte geworden.“*



KENNDATEN:	
Baujahr	2004
WASSERFLÄCHE	
Schwimmbereich	34 m²
Regenerationsbereich	36 m²
Gesamt	70 m²
Wassertiefe	2 m
TECHNISCHE AUSSTATTUNG	
Biotop-Carbonator	ja
Pumpen	1
Skimmer	2
Pflanzenfilter	10 m²
BAUHERR	
Familie Jäckle (D)	
PLANUNG & AUSFÜHRUNG	
Johannes Schmitt, Langgöns www.johannes-schmitt.de	



Gartenhof Küsters GmbH

St.-Antonius-Straße 1a, D-41470 Neuss  
Tel. +49/(0)2137/95 33-0  
info@gartenhof-kuesters.de  
www.gartenhof-kuesters.de



Bernd Philipp,  
Swimming-Teich-Spezialist

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1996

Wir über uns: „Unser kreatives Team plant und gestaltet Gärten zum Leben und Wohlfühlen. Wir kombinieren Ihre Wünsche und Ansprüche mit unseren professionellen Ideen in einer durchdachten und detaillierten Planung. Mit deren Umsetzung lassen wir Ihre Träume dann Realität werden. Mit einem Swimming-Teich, der Ihre Lebensräume erweitert und der optimal zu Ihnen passt. Ihr ganz privates „Grünes Paradies“.

*Wir haben ein altes, klassisch chlorhaltiges Schwimmbecken zu einem natürlichen, tollen Swimming-Teich umgebaut. Der Erfolg, den der Bauherr ‚Wellneuss‘ seither mit dieser großen und detailschönen Anlage hat, spricht für sich. Wir freuen uns sehr, dass wir mit unserem Know-How einen Beitrag dazu leisten konnten!“*



KENNDATEN:	
Baujahr	2006
WASSERFLÄCHE	
Schwimmfläche	450 m²
Regenerationsfläche	680 m²
Gesamt	1130 m²
Wassertiefe	135–220cm
TECHNISCHE AUSSTATTUNG	
Pumpen	2
Carbonatoren	2
Skimmer	2
BAUHERR UND BETREIBER	
Neusser Bäder- und Eissporthallen GmbH, Moselstr. 25–27, 41460 Neuss	
PLANUNG	
Wasserwerkstatt Bamberg	
AUSFÜHRUNG	
Gartenhof Küsters GmbH	

Daldrup  
»Ihr Gärtner von Eden«

Burg Hülshoff – Schönebeck 6, D-48329 Havixbeck  
Tel. +49/(0)2534/6467-0  
daldrup@daldrup.de  
www.daldrup.de



Alexander Kalich,  
Schwimmteichbauer

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1999

Wir über uns: Je kniffliger, desto besser! Wir sind dafür bekannt, dass wir schwierige Grundstücke als besondere Herausforderung ansehen. Wir bieten Ihnen kreative Gartenkonzepte inklusive Pflanzen- und Lichtplanung an. Ihr Garten wird so zu einem absoluten Unikat. Erste Eindrücke erleben Sie im Internet unter [www.daldrup.de](http://www.daldrup.de).

*„Die Ausstattungsvarianten sind unterschiedlich. Durch die naturnahe Gestaltung wird das biologische Selbstreinigungsvermögen des Teiches voll wirksam.“*



KENNDATEN:	
Baujahr	2008
WASSERFLÄCHE	
Schwimmfläche	100 m²
Regenerationsfläche	125 m²
Gesamt	225 m²
Wassertiefe	2 m
TECHNISCHE AUSSTATTUNG	
Tauchpumpenschacht	1
Skimmer	2
Quellen	2
Injektor	1
PhosTec	1
BAUHERR	
privater Kunde (D)	
PLANUNG & AUSFÜHRUNG	
Daldrup »Ihr Gärtner von Eden« Havixbeck	



**Lorenz GmbH**

Gierather Straße 182, D-51469 Bergisch-Gladbach  
Tel. +49/(0)2202/241 40, info@lorenz-gmbh.net  
www.lorenz-gmbh.net



Wolfgang Hennig,  
Betriebsleiter

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1996

Wir über uns: „Grün gekonnt gestaltet.“ Unser Unternehmen bietet gärtnerisches Know-how verbunden mit der Erfahrung geschulter Mitarbeiter. Ihr Garten ist etwas Besonderes. Erhöhen Sie den Freizeitwert Ihrer Gartenanlage – am besten mit einem Swimming-Teich –, wir betreuen Sie von der Planung über die Ausführung bis hin zur weiteren Pflege des Teiches.

*„Erst sollte es ‚nur‘ ein Schwimmteich werden, dann wurde es nach einigen Gesprächen eine traumhafte Schwimmteich-Gartenanlage.“*

**KENNDATEN:**

Baujahr 2007

**WASSERFLÄCHE**

Schwimmbereich 42 m<sup>2</sup>

Regenerationsbereich 38 m<sup>2</sup>

Gesamt 80 m<sup>2</sup>

Wassertiefe 2 m

**TECHNISCHE AUSSTATTUNG**

Biotop-Carbonator ja

Pumpen 1

Skimmer 1

Pflanzenfilter ja

**BAUHERR**

Familie Fels (D)

**PLANUNG & AUSFÜHRUNG**

Alexander Nix, Lorenz GmbH  
Bergisch-Gladbach  
www.lorenz-gmbh.net

**Sallmann GmbH**

Seewiesen 2, D-74196 Neuenstadt  
Tel. +49/(0)7139/48 04-0, info@garten-sallmann.de  
www.garten-sallmann.de



Thomas Reichert,  
Baustellenleiter

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1994

Wir über uns: Lassen Sie sich durch unsere individuelle Gartenplanung inspirieren. Gemeinsam gestalten wir Ihr persönliches Gartenparadies. Unsere motivierten Fachkräfte freuen sich schon jetzt darauf, für Sie Ihren Swimming-Teich zu planen, zu gestalten und zu bauen.

*„Der Bau war erst für das Jahr 2010 geplant. Nach der Besichtigung unseres Pools im Mustergarten, war die Begeisterung jedoch so groß, dass das Projekt gleich im Frühjahr 2009 umgesetzt wurde. Das klare Wasser und die einfache Technik auf biologischer Basis haben den Kunden überzeugt.“*

**KENNDATEN:**

Baujahr 2009

Wasserfläche 28 m<sup>2</sup>

Wassertiefe 1,5 m

**TECHNISCHE AUSSTATTUNG**

Folie grau

Skimmer

Biofilter 9 m<sup>2</sup>

Gegenstromanlage

Unterwasserbeleuchtung

**BAUHERR**

Familie Dr. Priebe (D)

**PLANUNG & AUSFÜHRUNG**

Sallmann GmbH  
Neuenstadt  
www.garten-sallmann.de



**AquaPur**

Stadtstraße 66, D-79104 Freiburg im Breisgau  
Tel. +49/(0)761/320 17, office@aquapur-online.de  
www.aquapur-online.de



Dipl. Ing. FH Hansjörg Sandler,  
Firma AquaPur

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1998

Wir über uns: Reinigung mit der Kraft der Natur und Badespaß in natürlich sauberem Wasser wurde schon vor mehr als 20 Jahren zu meinem Thema. Mit meinem Kunden einen individuellen Gartenplan zu entwickeln, bereitet mir viel Freude. Schöne Gärten mit harmonisch eingefügten Wasserflächen zur Ruhe oder zum Schwimmen gelingen uns immer wieder aufs Neue, auch in Ihrem Garten.

*„Dieser Teich ist ein Musterbeispiel dafür, dass auch Swimming-Teiche ohne Technik bestens funktionieren.“*

**KENNDATEN:**

Baujahr	2000
<b>WASSERFLÄCHE</b>	
Schwimmbereich	32 m <sup>2</sup>
Regenerationsbereich	32 m <sup>2</sup>
Gesamt	64 m <sup>2</sup>
Wassertiefe	2 m

**BAUHERR**

Fam. Quinte-Wagner  
(Nord-Elsass)

**PLANUNG & AUSFÜHRUNG**

Aquapur  
Freiburg im Breisgau  
www.aquapur-online.de


**Markus Glatz**  
**Garten-, Landschafts- und Badeteichbau**

Buckhof 1, D-79348 Freiamt  
Tel. +49/(0)7645/445  
info@glatz-galabau.de  
www.glatz-galabau.de



Andreas Pleuler,  
Gärtnermeister

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 2008

Wir über uns: Augenweide statt Einheitslook. Lebensqualität schaffen – Lebensfreude erhalten. Das ist das Ziel unserer Arbeit für Sie, von der ersten Planung bis zur laufenden Pflege. Hohes fachliches Wissen und Können sowie die Liebe zum schönen Garten verbinden sich eindrucksvoll in unserem Team.“

*„Einen Swimming-Teich zu bauen stellt jedes mal aufs Neue eine große Herausforderung dar, denn kein Swimming-Teich ist wie der andere. Dabei ist die größte Motivation für mich als Landschaftsgärtner einerseits der täglich sichtbare Fortschritt, andererseits die täglich wachsende Begeisterung beim Kunden!“*

**KENNDATEN:**

Baujahr	2008
<b>WASSERFLÄCHE</b>	
Schwimmbereich	50 m <sup>2</sup>
Regenerationsbereich	50 m <sup>2</sup>
Gesamt	100 m <sup>2</sup>
Wassertiefe	2 m

**TECHNISCHE AUSSTATTUNG**

Pflanzenfilter	ja
Carbonator	ja

**BAUHERR**

privater Kunde (D)

**PLANUNG & AUSFÜHRUNG**

Markus Glatz  
Garten-, Landschafts- und  
Badeteichbau, Freiamt





**Robert Wiedeburg Garten- und Landschaftsbau GmbH & Co**

Leidingerplatz 5, D-80992 München  
Tel. +49/(0)89/149 64 49  
info@wiedeburg-galabau.de  
www.wiedeburg-galabau.de



Michael Schedl,  
Baustellenleiter

**Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1993**

Wir über uns: Grüne Lebensräume bauen und erhalten: Das sind unsere Aufgabe und Ziele. Wir wollen den Garten bauen, in dem Sie Entspannung finden und Ruhe, Plätze für gute Gespräche und vielerlei Gartenaktivitäten. Und natürlich gehört auch der Swimming-Teich als wesentlicher Teil während des ganzen Jahres dazu.

*„Der Swimming-Teich wird von der Familie des Kunden mit mittlerweile vier Kindern intensiv genutzt. Das motiviert meine Mitarbeiter und mich ganz besonders. Die Gestaltung des Gartens in München-Pasing und der Bau des Swimming-Teichs stellte uns vor eine anspruchsvolle, komplexe aber auch begeisternde Herausforderung.“*



KENNDATEN:	
Baujahr	2003
WASSERFLÄCHE	
Schwimmbereich	75 m²
Regenerationsbereich	60 m²
Gesamt	135 m²
Wassertiefe	1,25 und 2 m
TECHNISCHE AUSSTATTUNG	
Biotop-Carbonator	ja
Pumpen	1
Skimmer	ja
Pflanzenfilter	ja
BAUHERR	
privater Kunde (D)	
PLANUNG & AUSFÜHRUNG	
Wiedeburg, Garten- und Landschaftsbau GmbH & Co. München www.wiedeburg-galabau.de	

**Schleitzer baut Gärten  
creativ & innovativ GmbH  
»Ihr Gärtner von Eden«**

Enterstraße 23, D-80999 München  
Tel. +49/(0)89/892865-0, Fax -50  
erlebnisgarten@schleitzer.de, www.schleitzer.de



Alexander Jehle  
Geschäftsführer, Gärtnermeister

**Swimming-Teich-Partnerfirma seit 1994**

Wir über uns: Innovatives Denken, kreatives Handeln, qualitatives Umsetzen ist der Leitspruch des 25-köpfigen Schleitzer-Teams. Hineindenken und hineinleben in jede Aufgabe ist unser Anspruch. Wohlfühlgärten zu gestalten ist unsere Leidenschaft. Das Geschaffene zu warten und zu pflegen ist unsere Verpflichtung.

*„Ein geschaffenes Paradies für alle Sinne zu allen Tages und Jahreszeiten. Der Swimming-Teich als Mittelpunkt im Garten zum Abtauchen, zum Relaxen, zum Baden für die gesamte Familie. Durch die glasüberdachte Pergola, den Gartenkamin mit seiner Abstrahlwärme, den Sicht- und Windschutz mit den Alu-Glaselementen und durch die anheimelnde Beleuchtung und Bepflanzung wurde dieser Garten zum Traumgarten für unseren Kunden, und Gewinner des Biotop Swimming-Teich Designwettbewerbs 2007.“*

KENNDATEN:	
Baujahr	2005
Wasserfläche	
Schwimmbereich	50 m²
Regenerationsbereich	50 m²
Gesamt	100 m²
Wassertiefe	2 m
TECHNISCHE AUSSTATTUNG	
Biotop-Carbonator	ja
Pumpen	1
Skimmer	2
Pflanzenfilter	25 m²
BAUHERR	
privater Kunde (D)	
PLANUNG & AUSFÜHRUNG	
Schleitzer baut Gärten creativ & innovativ GmbH, München www.schleitzer.de	





Fuchs baut Gärten GmbH  
»Ihr Gärtner von Eden«

Schlegldorf 91a, D-83661 Lenggries  
Tel. +49/(0)8042/914 54-0  
info@fuchs-baut-gaerten.de  
www.fuchs-baut-gaerten.de



Hans Rampf,  
Landschaftsarchitekt

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1993

Wir über uns: Langjährige Erfahrung und hohe Motivation des Fuchs-baut-Gärten-Teams haben dafür gesorgt, dass der Firmenname heute weit über den Landkreis hinaus für Kompetenz und Ästhetik in Sachen Gartenbau steht. Die Wünsche unserer Kunden beflügeln uns stetig zu innovativen Ideen und die Ergebnisse – glauben wir – sprechen für sich.

*„Auch im kleinsten Garten ist Platz für einen Swimming-Teich!  
Der Garten besteht nur aus dem Swimming-Teich und dem an das  
Wasser grenzende Holzdeck, das zwei interessante, sich gegenüber-  
liegende Sitzplätze miteinander verbindet.“*



KENNDATEN:

Baujahr	1998
Wasserfläche	
Schwimmbereich	15 m²
Regenerationsbereich	15 m²
Gesamt	30 m²
Wassertiefe	2 m

TECHNISCHE AUSSTATTUNG

Pumpen	1
Skimmer	1

BAUHERR

Fam. Fasching (D)

PLANUNG & AUSFÜHRUNG

Fuchs baut Gärten  
Lenggries  
www.fuchs-baut-gaerten.de

Garten- und Landschaftsbau  
Schellheimer

Günzacher Straße 17, D-87499 Wildpoldsried  
Tel. +49/(0)8304/92 37 40  
info@schellheimer.de  
www.schellheimer.de



Titus Rühfel,  
Bauleiter

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1996

Wir über uns: Naturnahe Gärten, individuelle Planung und sorgfältige Ausführung sind unsere Stärken. Dahinter stehen unsere Mitarbeiter mit Ideen, Fachkenntnis und Engagement. Sie bürgen dafür, dass Gärten und Landschaften entstehen, die Sie erfreuen. Der Swimming-Teich liegt uns besonders am Herzen.

*„Der Swimming-Teich liegt idyllisch an einem ehemaligen Bauernhaus.  
Das bedeutet für Familie Bassermann ‚Urlaub pur‘ das ganze Jahr!“*



KENNDATEN:

Baujahr	2002
Wasserfläche	
Schwimmbereich	55 m²
Regenerationsbereich	55 m²
Gesamt	110 m²
Wassertiefe	2 m

TECHNISCHE AUSSTATTUNG

Biotop-Carbonator	ja
Pumpen	1
Skimmer	1
Pflanzenfilter	ja

BAUHERR

Familie Bassermann (D)

PLANUNG & AUSFÜHRUNG

Garten- und Landschaftsbau  
Schellheimer, Wildpoldsried  
www.schellheimer.de



**Helmut Haas GmbH & Co. KG**

Hochbergweg 4, D-88239 Wangen-Roggenzell  
Tel. +49/(0)7528/958-0, h.haas@haas-galabau.de  
www.haas-galabau.de



Thomas Frener,  
Gärtnermeister, Vorarbeiter  
Schwimmteichbau

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1995

Wir über uns: Wir wollen mit herausragenden Leistungen und fairem, partnerschaftlichem Umgang mit unseren Kunden für die Lust auf Garten begeistern. Mit attraktiven Swimming-Teichen, mit unserer Lust auf Garten-Sauna und vielen weiteren, einzigartigen Gestaltungselementen schaffen wir Wohlfühl-Bereiche für Gartengenießer und machen den Garten zum Ganzjahres- Lebensraum. Beratung, Planung, Ausführung und Pflege – wir bieten alle Leistungen aus einer Hand.

*„Der Bau eines Swimming-Teiches fordert trotz bester Planung meine volle Kreativität. Ich kann mich in die Gestaltung einbringen und gemeinsam mit dem Bauherren eine kleine Wohlfühloase schaffen.“*

**KENNDATEN:**

Baujahr	2007
<b>WASSERFLÄCHE</b>	
Schwimmbereich	37 m²
Regenerationsbereich	40 m²
Gesamt	77 m²
Wassertiefe	2m

**TECHNISCHE AUSSTATTUNG**

Biotop Carbonator	ja
Phostec für Füllwasser	ja
Pumpen	1
Skimmer	1
Pflanzenfilter	ja

**BAUHERR**

Familie Oberdorfer (D)

**PLANUNG & AUSFÜHRUNG**

Helmut Haas GmbH & Co KG  
Wangen Roggenzell  
www.haas-galabau.de

**Siegfried Kahl GmbH**

Götzendorf 10  
D-92546 Schmidgaden  
Tel. +49/(0)9606/82 01  
kahl.landschaftsbau@t-online.de  
www.kahl-gartenbau.de



Siegfried Kahl,  
Geschäftsführer

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1994

Wir über uns: Wir übernehmen alle Arbeiten außerhalb des Hauses – im Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau und natürlich für die Gestaltung von Swimming-Teichen. Individuelle Beratung und zuverlässige Abwicklung stehen dabei für uns an erster Stelle.

**KENNDATEN:**

Baujahr	2005
<b>WASSERFLÄCHE</b>	
Schwimmbereich	32 m²
Regenerationsbereich	47 m²
Gesamt	80 m²
Wassertiefe	2 m

**TECHNISCHE AUSSTATTUNG**

Biotop-Carbonator	ja
Pumpen	1
Skimmer	2
Pflanzenfilter	ja

**BAUHERR**

Familie Dr. Schwarz (D)

**PLANUNG & AUSFÜHRUNG**

Siegfried Kahl GmbH  
Schmidgaden  
www.kahl-gartenbau.de



*„Badespaß und Freizeitvergnügen im Einklang mit der Natur – alle fordern dies, wir bauen es! Bei diesem Swimming-Teich hat es den Anschein, als wäre er immer dort gewesen.“*



**John GmbH**

Kaiweg 1, D-96103 Hallstadt  
 Tel. +49/(0)951/74 78-0  
 info@john-galabau.de  
 www.john-galabau.de



Christoph Dahners,  
Geschäftsführer

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1993

Wir über uns: Grün ist unser Leben! Wir bauen und gestalten Außenanlagen vom Privatgarten bis zum Freizeitpark. Dabei sind wir nicht nur mit dem Baustoff Grün bestens vertraut, wir realisieren auch alle Wünsche, die machbar sind. Von der qualifizierten Vorplanung bis zur fachlichen Ausführung geben wir Ihrem Wohnzimmer im Grünen seinen letzten Schliff. Am liebsten bauen wir natürlich Swimming-Teiche!

*„Dem Kunden ein Paradies schaffen auch in schwierigem Gelände, für uns immer wieder eine tolle und anspruchsvolle Aufgabe. Speziell bei diesem Projekt in Bad Kissingen konnten unserem Kunden alle individuellen Wünsche und Vorstellungen erfüllt werden.“*

**KENNDATEN:**

Baujahr	2007
Wasserfläche	
Schwimmbereich	30 m²
Regenerationsbereich	30 m²
Gesamt	60 m²
Wassertiefe	2 m

**TECHNISCHE AUSSTATTUNG**

Biotop-Carbonator	ja
Pumpen	1
Skimmer	1
Pflanzenfilter	ja

**BAUHERR**

privater Kunde (D)

**PLANUNG & AUSFÜHRUNG**

John GmbH, Hallstadt  
 www.john-galabau.de

**Dieter Hofmann  
Garten- und Landschaftsbau**

Am Jösershecklein 8, D-97828 Marktheidenfeld  
 Tel. +49/(0)9391/91 58 58  
 info@hofmann-garten.de  
 www.hofmann-garten.de



Sait Kusini,  
Servicetechniker

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 2007

Wir über uns: Bei unseren Kunden die Lust am Garten zu wecken und zu befriedigen ist unser Ziel! Dafür bieten wir mit unseren gut ausgebildeten und hoch motivierten Mitarbeitern „alles aus einer Hand“ – von der Beratung und Planung über die Ausführung bis hin zur Pflege und Nachbetreuung.

*„Als Teich-Servicemann habe ich schon viele Anlagen gereinigt. Ein Indiz für einen gut funktionierenden Teich ist das Vorkommen von Teichmolchen. Für mich sind sie die ‚Wasserpolizei‘ jedes Swimming-Teiches.“*

**KENNDATEN:**

Baujahr	2008
<b>WASSERFLÄCHE</b>	
Schwimmbereich	35 m²
Regenerationsbereich	35 m²
davon Trockenfilter	16 m²
Gesamt	70 m²
Wassertiefe	2 m

**TECHNISCHE AUSSTATTUNG**

Pumpe Whisperflow	1,1 kW
Skimmer	1
Carbonator	1
PhosTec 20	1

**BAUHERR**

privater Kunde (D)

**PLANUNG & AUSFÜHRUNG**

Dieter Hofmann,  
 Garten- und Landschaftsbau  
 Marktheidenfeld  
 www.hofmann-garten.de





**Niederberger + von Wyl AG**

Brünigstrasse 44, CH-6056 Kägiswil  
 Tel. +41/(0)41/666 50 30  
 info@nvw.ch  
 www.nvw.ch



Simon Lustenberger,  
 Betriebsleiter und Swimming-Teiche

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1994

Wir über uns: Billige Ferien – im eigenen Garten.

Ein guter Grund für Sie, sich für einen Swimming-Teich (die Kombination von Bioteich und Swimmingpool) in Ihrem Garten zu entscheiden. Wir nehmen Ihnen die Planungs- und Ausführungsarbeiten gerne ab, sodass Sie sich in aller Ruhe vom Alltag erholen und darauf freuen können.

*„Ob klein oder gross das Resultat ist immer das gleiche: Ein idyllischer Ort zum Verweilen, zum Bobachten, zum Entspannen und vor allem zum Baden. Der Swimming-Teich ist ein Paradies.“*

**KENNDATEN:**

Baujahr 2006/07

**WASSERFLÄCHE**

Schwimmbereich 36 m<sup>2</sup>  
 Regenerationsbereich 54 m<sup>2</sup>  
 Gesamt 90 m<sup>2</sup>  
 Wassertiefe 2 m

**TECHNISCHE AUSSTATTUNG**

Biotop-Carbonator ja  
 Pumpen 1  
 Skimmer 1  
 Pflanzenfilter ja

**BAUHERR**

privater Kunde (Schweiz)

**PLANUNG & AUSFÜHRUNG**

Niederberger + von Wyl AG  
 Kägiswil  
 www.nvw.ch

**egli jona ag Wassergärten**

Buechstrasse 38  
 CH-8645 Rapperswil-Jona  
 Tel. +41/(0)55/224 30 30  
 info@eglijona.ch, www.eglijona.ch



Ueli Egli,  
 Geschäftsführer

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 1994

Wir über uns: Wir sind Partner von der Entscheidung für Ihren Wunschgarten mit Swimming-Teich über die Planung bis hin zur Gartenpflege. Wir sagen Ihnen gerne etwas über unsere grundsätzliche Haltung zu unserem Beruf und unserem Schaffen – denn wir sind mit Leib und Seele bei der Sache und realisieren Ihre Gartenträume. Wirtschaftlich, fortschrittlich, umweltfreundlich. Um mit großer Freude!

*„Von der Strasse und dem Haus eingengt, konnte trotz des geringen Platzangebots ein repräsentativer Swimming-Teich errichtet werden, der mit den Liegeflächen viele Möglichkeiten der Erholung bietet.“*

**KENNDATEN:**

Baujahr 2006/07

**WASSERFLÄCHE**

Schwimmbereich 70 m<sup>2</sup>  
 Regenerationsbereich 70 m<sup>2</sup>  
 Gesamt 140 m<sup>2</sup>  
 Wassertiefe 2 m

**TECHNISCHE AUSSTATTUNG**

Bachlauf ja  
 Biotop-Carbonator ja  
 Pumpen 1  
 Skimmer 1  
 Pflanzenfilter ja

**BAUHERR**

Familie Reichmuth (Schweiz)

**PLANUNG & AUSFÜHRUNG**

egli jona ag Wassergärten  
 Rapperswil-Jona  
 www.eglijona.ch



**BIOTOP  
Landschaftsgestaltung GmbH**

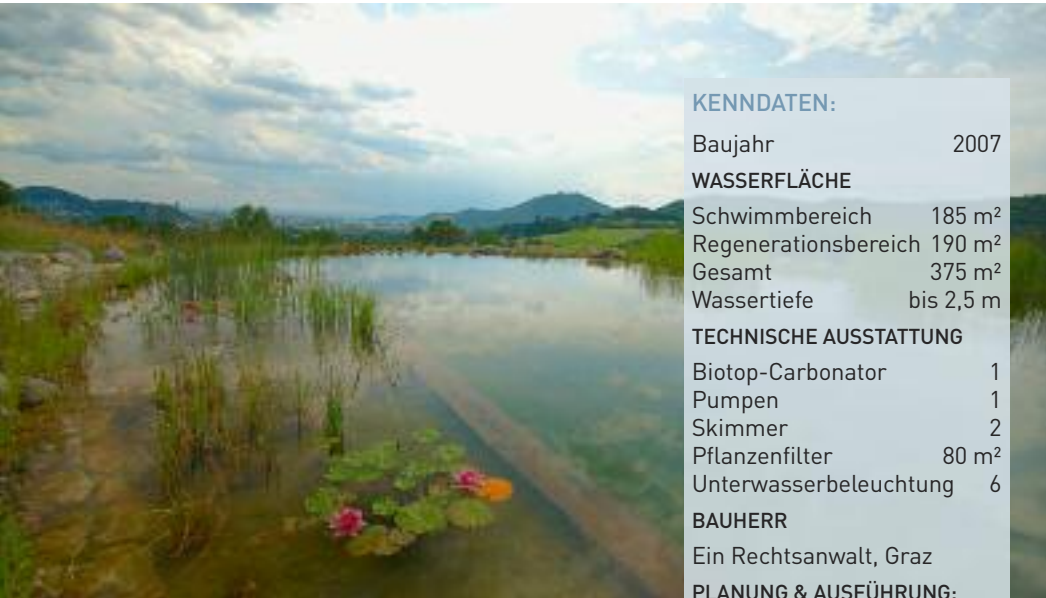
(Zentrale Swimming-Teich)  
Hauptstraße 285  
A-3411 Weidling  
Tel. +43/(0)2243/304 06  
office@swimming-teich.com  
www.swimming-teich.com



Immanuel Steiner,  
Vorarbeiter

Wir über uns: 1985 von DI Peter Petrich gegründet. Bereits der erste Swimming-Teich erhielt 1987 den österreichischen Umweltschutzpreis. Es folgten weitere Innovationen, zahlreiche Patente und viele Preise. Seit 1994 schreitet auch die internationale Expansion kontinuierlich voran. Heute ist die BIOTOP GmbH mit 43 Lizenznehmern in elf Ländern vertreten.

*„Einen Swimming-Teich dieser Größe baut man nicht jeden Tag. Das war die eine schöne Seite bei der Errichtung. Die andere war die sichtbare Freude des Bauherrn, die von Tag zu Tag größer wurde.“*



KENNDATEN:	
Baujahr	2007
WASSERFLÄCHE	
Schwimmbereich	185 m <sup>2</sup>
Regenerationsbereich	190 m <sup>2</sup>
Gesamt	375 m <sup>2</sup>
Wassertiefe	bis 2,5 m
TECHNISCHE AUSSTATTUNG	
Biotop-Carbonator	1
Pumpen	1
Skimmer	2
Pflanzenfilter	80 m <sup>2</sup>
Unterwasserbeleuchtung	6
BAUHERR	
Ein Rechtsanwalt, Graz	
PLANUNG & AUSFÜHRUNG:	
Biotop Landschaftsgestaltung GmbH, Weidling www.swimming-teich.com	

**Wammes Hermann Gartengestaltung**

Schlierenzau 37, A-6425 Haiming  
Tel. +43/(0)5266/87173  
info@gartenwammes.at, www.gartenwammes.at



Stefan Thaler,  
Vorarbeiter

Swimming-Teich-Partnerfirma seit: 2007  
Wir über uns: Unser familiärer Betrieb setzt auf Qualität mit individueller Kundenbetreuung. Jeder Garten ist ein Unikat und erfordert andere Voraussetzungen in der Planung und Ausführung. Unsere geschulten und erfahrenen Augen sehen viele Möglichkeiten und Ideen, Ihren Garten in ein kleines Paradies zu verwandeln. Lassen Sie sich verzaubern!

*„Sieht man von der schwierigen Zufahrt ab, hat bei diesem Projekt alles bestens geklappt. Und was mir auch wichtig ist: Der Kunde ist zufrieden. Kein Wunder, denn er hat nun einen der schönsten Schwimmteiche Tirols, umgeben von einem einmaligen Panorama.“*

KENNDATEN:	
Baujahr	2008
WASSERFLÄCHE	
Schwimmbereich	28 m <sup>2</sup>
Regenerationsbereich	32 m <sup>2</sup>
Gesamt	60 m <sup>2</sup>
Wassertiefe	2 m

TECHNISCHE AUSSTATTUNG	
Biotop-Carbonator	1
Tauchpumpenschacht	1
Bogensiebskimmer	1
Pflanzenfilter	16 m <sup>2</sup>
SONSTIGE AUSSTATTUNG	
2x 300W Unterwasserscheinwerfer	
Quellstein	
Lärchenholzsteg	
BAUHERR	
Familie Griessmair, Telfs	
PLANUNG & AUSFÜHRUNG	
Wammes Hermann Garten-gestaltung, Haiming, Tirol www.gartenwammes.at	
<a href="#">mehr zu diesem Swimming-Teich →</a>	





Galabau Mock s.a.r.l

10, rte de Wasserbillig, L-6693 Merttert  
Tel. +352/2674 0740  
Standort Trier: Tel. +49/(0)651/968 13-14  
Fax +49/(0)651/968 13-15  
info@mock-trier.de oder s.winnebeck@mock-trier.de  
www.Mock-trier.de



Sabrina Winnebeck, Dipl. Ing.  
(FH) Landschaftsarchitektur

Wir über uns: Seit fast 40 Jahren schaffen wir aus Pflanzen, Erde, Wasser und Steinen persönliche Oasen. Wir sind Landschaftsgärtner mit Leib und Seele. Und mit Fantasie und Verstand. Wir hören zu, bevor wir planen, gestalten und pflegen. Denn jeder Mensch hat andere Vorstellungen von seinem Grün. Daher haben all unsere Gärten und Grünanlagen ihre individuelle Wohlfühlnote.

*„Nicht nur im Hochsommer sorgt ein eigener Badeteich für Urlaubsgefühle im heimischen Garten. Die Teichfauna weiß ganz genau, wo sie sich wohl fühlt – in Wasser ganz ohne Chlor und Chemie.“*



KENNDATEN:

Baujahr	2005
<b>WASSERFLÄCHE</b>	
Schwimmbereich	60 m²
Regenerationsbereich	
inkl. Pflanzenfilter	78 m²
Kinderbadebereich	10 m²
Gesamt	148 m²
Wassertiefe	2 m

TECHNISCHE AUSSTATTUNG

Wasserkreislauf	ja
Anzahl Pumpen	1
Anzahl Skimmer	1
Unterwasserbeleuchtung	2

BAUHERR

Familie Sverak, Wien (A)

PLANUNG & AUSFÜHRUNG

Biotop Landschaftsgestaltung GmbH.

Graham Boswell – Partner  
Lake Pools Espana SL

Calle Jilguero 23, Atalaya Park  
Estepona 29680, Spain  
Mobile +34 617176543  
info@naturalpools-espana.com  
www.naturalpools-espana.com



Graham Boswell,  
Landscape designer

I have been a landscape gardener for best part of 30 years and became a Biotop partner as soon as I discovered Natural Pools. Being a landscape gardener in Spain, I have to work around blue and white oblongs, generally with a dolphin in the middle (typical Spanish Pool), and somehow try and make them blend into the garden that we are building! But with a Natural pool this problem doesn't exist: as they dictate the design of the garden!

*“The challenge with this Pool was to build a swimming area with an island, as the wild Olive is a protected tree, so it was a case of work round it or shrink the pool!”*



KEY FACTS:

Year of construction	2008
<b>WATER SURFACE</b>	31,5 m²
Regeneration zone	48.5 m²
Total	80 m²
Water depth	2,2m

TECHNICAL EQUIPMENT

Water current	cascade and carbonator
number of pumps	1
number of skimmers	2
plant filter	20 m²

OWNER

Piconne (ES)

DESIGNING AND CONSTRUCTION

Natural Pools Espana SL



CHAGALL Giardini SNC

di Pellizzari Giuseppe e Basso Gianfranco  
Via Mezzo Ciel, 26  
I-31020 San Zenone Degli. Ezzelini (TV), Italia  
Tel. +39/(0)423968779  
chagall@chagallgiardini.com  
www.chagallgiardini.com



Gianfranco Basso

Il suo consocio per Bio Piscine da: 2007  
Azienda: Dall’amore per la vita e nel rispetto della natura operiamo da piu’ di vent’anni nella gestione del verde pubblico o privato, grande o piccolo che sia un giardino, noi lo costruiamo sempre con lo stesso impegno. Eseguiamo giardini naturali, giardini rocciosi, laghetti e bio-piscine usufruendo dell’esperienza e dei prodotti della BIOTOP.

*„La vita dinamica che l’uomo conduce, lo spinge sempre piu’ spesso a ricercare e curare quei luoghi che sono importanti per il proprio benessere. La BIOPISCINA diventa un luogo rilassante dove la famiglia puo’ trovare momenti di unione, benessere e divertimento.“*



DATI TECHICI:	
Anno di costruzione	2008
Zona balneabile	50 m²
Zone di rigenerazione	50 m²
Totale	100 m²
Profondità	2.50 m
IMPIANTI E SISTEMI IN DOTAZIONE	
Filtro Phostec	1
Biotop-Carbonator	1
Iniettore	1
Numero pompe	1
Numero skimmer	1
COMMITTENZA	
Di Francesco, Brescia	
PROGETTAZIONE	
Chagall Giardini	
Arch. Monica Bazzacco	
REALIZZAZIONE	
Chagall Giardini Snc	
www.chagallgiardini.com	

Koninklijke Ginkel Groep BV

Ing. W.A. Van Ginkel  
Postbus 11, NL-3900 AA Veenendaal  
Tel. +31/(0)318/51 90 39  
info@ginkelgroep.nl  
www.ginkelgroep.nl



Ing. W.A. van Ginkel,  
directeur

Swimming-Teich-Partner sinds: 2001  
Wij over ons: De Koninklijke Ginkel Groep werkt aan Veelkleurige Kwaliteit in Omgevingszorg. Aanleg en onderhoud van tuinen en terreinen alsmede boomverzorging en dakbegroeiing. maken deel uit van onze activiteiten. Hiernaast maken wij door geheel Nederland zwemvijvers voor particulieren,campings, hotels en recreatieterreinen. Gemiddeld worden er een vijftiental per jaar gebouwd. Naast optimale technische uitvoering vinden wij het belangrijk dat een Zwemvijver harmonieert in haar omgeving.

*„Harmonie“*



KENNDATEN:	
Bouwjaar	2005
WATEROPPERVLAKTE	
Zwemzone	65 m²
Regeneratiezone	65 m²
Totaal/Gezamenlijk	130m²
Waterdiepte	1.80 m
TECHNISCHE UITVOERING	
Biotop-Carbonator	1
Aantal pompen	1
Aantal skimmers	2
Plantenfilter	20 m²
OPDRACHTGEVER	
Projekt Wageningen (NL)	
PLANNING EN UITVOERING	
Koninklijke Ginkel Groep BV	
Veenendaal	
www.ginkelgroep.nl	



## PARTENAIRES

### Sarl Nénuphar

Ben Truscott  
6 Chemin des Rougeos  
F-34700 St. Privat  
Tel. +33/(0)467/44 78 69  
sarL.nenuphar@dmcom.fr  
Homepage: [www.sarl-nenuphar.fr](http://www.sarl-nenuphar.fr)



Ben Truscott

Partenaire Biotop depuis : 2002

Nénuphar est une entreprise artisanale basée à Saint Privat, près de Lodève, au coeur l'arrière-pays héraultais. Nénuphar a été créée en 2000 à la suite de l'activité de Mr. Peter Truscott qui a débuté en 1984. Soucieuse des problèmes de pollution et de l'impact de l'habitat sur notre santé, Nénuphar met en oeuvre des techniques de construction modernes et ancestrales dans la volonté de créer un lieu de vie sain qui soit respectueux de l'environnement.

*« Ce que nous aimons des piscines naturelles est la diversité de vie qui les anime. »*

#### DONNÉES CHIFFRÉES :

Année de construction 2006

#### SURFACE

Zone de natation 35 m<sup>2</sup>

Zone de régénération 35 m<sup>2</sup>

Total 70 m<sup>2</sup>

Profondeur de l'eau 2 m

#### EQUIPEMENT TECHNIQUE :

Circuit hydraulique oui

Carbonators Biotop oui

Nombre de pompes 1

Nombre de Skimmer 1

#### MAÎTRE D'OUVRAGE

Famille Rymer (F)

#### CONCEPTION ET RÉALISATION

Sarl Nénuphar,  
St. Privat (F)



### Epur Nature S.a.r.l.

153 avenue Maréchal Leclerc, ZAC des Balarucs  
F-84510 Caumont/Durance  
Tel. +33/(0)4/90 01 21 21  
epurnature@wanadoo.fr  
[www.epurnature.fr](http://www.epurnature.fr)



Christian Pietri  
CEO Epur Nature

Partenaire Biotop depuis : 2008

Master franchisé Biotop en France, Epur Nature envisage une étroite coopération avec Biotop pour développer rapidement un réseau de franchisés Biotop sur tout le territoire français, en entendant bien maintenir la réputation d'excellence de ses produits et de son service pour la satisfaction de ses clients.

*« Notre vocation pour l'environnement et l'épuration par filtres plantés de roseaux nous a naturellement amenés à mettre notre savoir-faire à la disposition des Baignades Ecologiques pour réaliser des projets de haute qualité pour vos bassins de baignade. »*

Brochure  
d'information sur  
le partenariat  
Biotop





PARTNERS

Woodhouse Landscape Limited

Manna Ash House, 74 Common Road, Weston Colville, Cambridge, CB 21 5 NS, UK  
Tel. +44(0)1223/290029, will@naturalswimmingpools.com  
www.naturalswimmingpools.com



Will Woodhouse  
managing director

Natural Pool partner since: 2007

About us: Woodhouse Natural Pools Ltd. is an established company with dynamic design and build teams, determined to become the leading UK Natural Swimming Pool designers and installers. Our success is based on strong skills and commitment to excellence, combined with Biotop’s experience, technical expertise and high quality products. The result is beautifully crafted pools with pure, clear water, bringing joy and a new and refreshing dimension to any garden.

*“This pool is a traditional shape to match the historical setting. It is a four leaf clover. I read four leaf clovers only occur if they have less nutrients, this is a quality of the natural pool water!”*



KEY FACTS:	
Year of construction	2007
WATER SURFACE	
Swimming area	75 m²
Regeneration zone	75 m²
Total	150 m²
Water depth	2.4 m
TECHNICAL EQUIPMENT	
Water current	yes
Number of pumps	1
Number of skimmers	1
Plant filter	yes
OWNER	
The Drs Bell (UK)	
DESIGNING & CONSTRUCTION	
Woodhouse Natural Pools Ltd. United Kingdom, www.naturalswimmingpools.com	

Poolscape Ltd.

Tillington Business Park, Tillington  
HR4 8LE Herefordshire  
Tel. +44/(0)01432/830905, +44/(0)7974/390452  
pool.scape@virgin.net, www.poolscape.co.uk



Jonathan Webb,  
co-director

Natural Pool partner since: 2007

About us: Poolscape, formerly Four Seasons Aquascapers, have been making and maintaining ponds and all things in the aquatic garden for nearly 2 decades. We have made koi ponds with elaborate filter systems, waterfalls and rills; wildlife ponds with decks and jetties, fountains and water features, large lakeside viewing platforms: in fact everything to do with water and landscaping in the garden. We have always worked with dedication and uncompromising standards. A Biotop pool brings everything together into one fantastic amenity for the enjoyment of all.

*“It is amazing how quickly the water warms up because solar heated water from the regeneration zones is circulated to the swimming area. We were swimming comfortably in our show pool in April ... in England!!”*



KEY FACTS:	
Year of construction	2009
WATER SURFACE	
Swimming area	240 m²
Regeneration zone	460 m²
Total	700 m²
Water depth	2.2 m
TECHNICAL EQUIPMENT	
Water current	yes
Number of pumps	1
Number of skimmers	1
Plant filter	yes
OWNER	
Oasis Lodge (UK)	
DESIGNING & CONSTRUCTION	
Poolscape Ltd. www.poolscape.co.uk	



## GROSSBRITANNIEN

## Five Valleys Natural Pools

c/o Five Valleys Landscaping, Puddlesworth Lane  
 Eastington, Gloucestershire, Glos GL10 3AH  
 Tel. +44/(0)1453/8848 81  
 mail@fivevalleysnaturalpools.co.uk  
 www.fivevalleysnaturalpools.co.uk

Based in Gloucestershire, Five Valleys have been designing, creating and building beautiful landscapes for many years and now, in partnership with Biotop, we invite you to experience the joys of swimming, together with the restorative properties a natural pool offers. Combining our landscape design service with Biotop's world-renowned expertise, we can create these stunning natural pools across the Cotswolds, from Oxfordshire and Wiltshire to Somerset and Berkshire. With many years experience in landscape design and build, we offer a seamless and fully project managed service from concept to completion: we start with an initial presentation and advice at your plot, covering all aspects from pool types and design specifications through to construction and maintenance support.



*"The combination of Biotop's great technology and Five Valleys excellent landscaping portfolio allows us to design and construct beautiful pools limited only by imagination."*

Tony Dowie

## Natural Pools UK

Ellicar House, Carr Road  
 Gringley on the Hill, Doncaster, DN104SN  
 Tel. +44(0)1909/485 621, Fax +44(0)1909/484 285  
 Mobile +44(0)7703/305 074  
 will@naturalpoolsuk.com, www.naturalpoolsuk.com

Here at Natural Pools UK we have a great energetic team with different strengths and skills. Sarah is an enthusiastic garden designer with a love for plants. She has a particular mind for beauty and view lines, combined with practicality and a simple, functional approach to designing. Will is an experienced horticulturalist and nurseryman and is our water quality and plant expert. Brothers Paul and Andrew are experienced and skilful landscapers and their landscaping team works closely building Sarah's designs with absolute care and attention to detail and also with consideration to the client during the construction phase. We are all dedicated to creating beautiful gardens for our clients and now since joining the Biotop partner network we are passionate about building natural swimming pools.



*"For us, building Biotop natural pools in the UK means inspiring people to swim in pure natural water."*

Sarah and William Murch

## NEUSEELAND

## Natural Pools NZ Ltd.

11 Sanderlane Drive  
 Motueka 7120, New Zealand  
 Tel. +64/(0)3/5286378  
 info@naturalpoolsnz.com  
 www.naturalpoolsnz.com

Hans Brutscher and Alex Traut waren schon mit dem Swimming-Teich vertraut als sie noch bei einer deutschen Partnerfirma von Biotop arbeiteten. Mittlerweile sind sie schon Jahre in Neuseeland – der Liebe wegen – und glauben, dass in einem Land, in dem die Swimmingpool-Dichte sehr hoch ist, der Swimming-Teich gute Marktchancen hat. Bei ihrem Besuch anlässlich der Vertragsunterzeichnung und Schulung lernten sie auch bereits die Innovation „Biotop Swimming-Pool“ kennen. Gerade dieses Produkt könnte sogar als Einstiegshilfe in den Markt dienen, da es sich vom Aussehen an einen Pool anlehnt, aber natürlich auf chemische Zusätze verzichtet.

*"Natural pools provide a unique swimming experience to the home garden – water, plants and wildlife blend together harmoniously bringing enjoyment to garden lovers and bathers alike."*



Hans Brutscher and Alex Traut, directors



## GRIECHENLAND

### Βιότοπος (Biotopos)

Vardakis Nikostratos  
Greece, Crete, Chania  
Tsondou Varda 30, T.K. 73132  
Tel. +30/28210/546 73  
Mobil +30/693/737 72 21  
www.biotopos.eu  
eco@biotopos.eu

Die Firma „Biotopos“ von der Insel Kreta setzt sich aus einem Bauingenieur, einem Biologen und einem Kaufmann zusammen. „Ein alter Traum geht für mich in Erfüllung“, kommentierte Herr Nikostratos Vardakis seine Vorfriede bei der Unterzeichnung. Um die Aktivitäten auf ganz Griechenland ausdehnen zu können ist die Eröffnung eines Büros in Athen in Vorbereitung.

*„While a water shortage threatens and chemicals are polluting the environment, nature is being replaced with concrete and tar. The only solution is to live as naturally as possible, and Biotop Natural Pools can provide a place so that you can live in harmony.“*



Vardakis Nikostratos

## TÜRKEI

### Cem Botanik

Çengeldere Mah. Çengeldere Çad.  
No:120/1 Çavuşbaşı-Beykoz / İstanbul  
Tel. +90/(0)216 479 19 80  
Fax +90/(0)216 479 19 90  
cembotanicl@cembotanic.com.tr  
www.cembotanic.com.tr

„Cem Botanik“ zeichnet sich durch ein hervorragendes Marketing aus. Sedat Guzel vertritt die Firma auf zahlreichen Messen und war bereits mit einem Swimming-Teich-Messestand in Istanbul präsent. Drei weitere Gartengestalter und Techniker runden das türkische Swimming-Teich-Team ab. Biotop erwartet sich mit dieser schwungvollen Firma eine rasche Erschließung eines interessanten Marktes im Süden Europas.



*„Mit dieser goldenen Idee – dem Biotop Swimming-Pool – werden wir im Land des ‚Goldenen Horns‘ garantiert viel Erfolg haben.“*

Kazım Cem şirin

## ISRAEL

### Mizumi

Gan Sorek, 76865, Israel  
Tel. +972/(0)3/965 29 41  
Fax +972/(0)54/645 45 55  
lila@mizumi.co.il  
www.mizumi.co.il

### מיזומי, לשחות בבית להרגיש בטבע

חברת מיזומי הוקמה על ידי לילך פאר ועודד תמיר. מהנדסת תעשיה וניהול, הקימה את חברת מיזומי, לאחר תקופה בה עבדה בבניית בריכות נוי ובאחזקתן. בהמשך, הצטרף אליה בן זוגה, עודד, אשר למד הנדסה אזרחית בטכניון. עודד שעבד כמנהל פרויקטים, תרם לחברה את הידע המקצועי מעולם הבניין. מיזומי מתמחה בבריכות אקולוגיות, משלב התכנון והבנייה, דרך מערכות הסינון, ועד לאכלוס הבריכה בצמחייה ודגים. אנו במיזומי מאמינים כי בפרטים הקטנים טמונה הדרך לתוצאה המיוחלת. אין בריכה הדומה לאחרת. כל עבודה היא יצירה ייחודית המתאימה למקום ולאנשים החיים בו. שלב התכנון והעיצוב יתבצע בשיתוף מלא עם הלקוח ובהכוונתו. בשיתוף פעולה עם הטובים שבבעלי המקצוע, נעשה הכול כדי להגשים לכם את החלום.

*“We are a company that believes in harnessing nature to create a natural environment for all our customers.”*

Lila Peer und Oded Tamir





# Eine Idee in vielen Sprachen

One Idea in Diverse Languages. Une idée en plusieurs langues. Een idee in vele talen. Un' idea in diverse lingue. Μία ιδέα σε διαφορετικές γλώσσες. Farklı diller, tek fikir.



Was veranschaulicht die Internationalisierung der Swimming-Teich-Idee besser als die Vielfalt der Katalogcovers in den Sprachen, in denen diese 32 Seiten voller Emotionen erschienen sind.

> [Bestellen](#)



What could better illustrate the internationalization of the natural pool idea than the diversity of languages – as seen in these catalogue covers – in which these 32 pages full of emotions were published.

> [Order](#)



Comment mieux illustrer l'internationalisation du concept de baignade naturelle qu'avec la diversité de langues – comme le montre ces couvertures de catalogues – utilisées pour la publication de ces 32 pages pleines d'émotion.

> [Commander](#)



Wat illustreert het internationale aspect van het zwembijver-idee beter dan de diversiteit van talen waarin de omslag van deze 32-bladzijden vol indrukken tellende catalogus is uitgegeven.

> [Bestellen](#)



Cosa visualizza meglio l'internazionalità dell'idea Swimming-Biopiscine che la diversità delle lingue – come nelle copertine dei cataloghi – nelle quali queste 32 pagine piene di emozioni sono state pubblicate.

> [Ordinare](#)



Τι θα μπορούσε να απεικονίσει καλύτερα την διεθνοποίηση της ιδέας της κολυμβητικής λίμνης από την ποικιλομορφία των γλωσσών – όπως παρουσιάζεται στα εξώφυλλα των καταλόγων – στις οποίες έχουν εκδοθεί αυτές οι 32 σελίδες γεμάτες συναισθήματα.

> [Παραγγελία](#)



32 sayfalık katalogumuzun kapak sayfasında da görüldüğü gibi, doğal havuz fikrinin uluslararası yaygınlığını, dil çeşitliliğinden daha iyi ne açıklayabilir?

> [Gönder](#)



# Vorschau auf das Jahr 2010

## VEEEEEEEERY SUCCESSFUL

Haben Sie alle Themen vorgefunden, über die Sie informiert werden wollten? Wenn nicht, werfen Sie doch einen Blick auf unsere [Website](#).

Unter dem Kapitel „[Prinzip](#)“ wird jede Komponente des Swimming-Teich-Systems rklärt. Unter dem Kapitel „[Referenzen](#)“ stellen wir fast 100 Swimming-Teiche in allen Größen und Lagen vor. Unter dem Kapitel „[Infomaterial](#)“ können Sie Informationsblätter zu allen Komponenten unseres Systems finden.

Oder teilen Sie uns mit, welches Swimming-Teich-Thema wir in der nächsten Ausgabe aufgreifen sollen. Schreiben Sie uns einfach ein Mail: [redaktion@biotop-gmbh.at](mailto:redaktion@biotop-gmbh.at)

Ein Bericht steht jetzt schon fest. Über einen Swimming-Teich, der die Auftraggeberin bei der Übergabe ins Schwärmen brachte: “The pond is a veeeeeeery successful part of the project.”

Lassen Sie sich überraschen. Ab Mai 2010.



1.600 spektakuläre Quadratmeter stehen im Mittelpunkt des Swimming-Teich-Magazins, Ausgabe 2010